

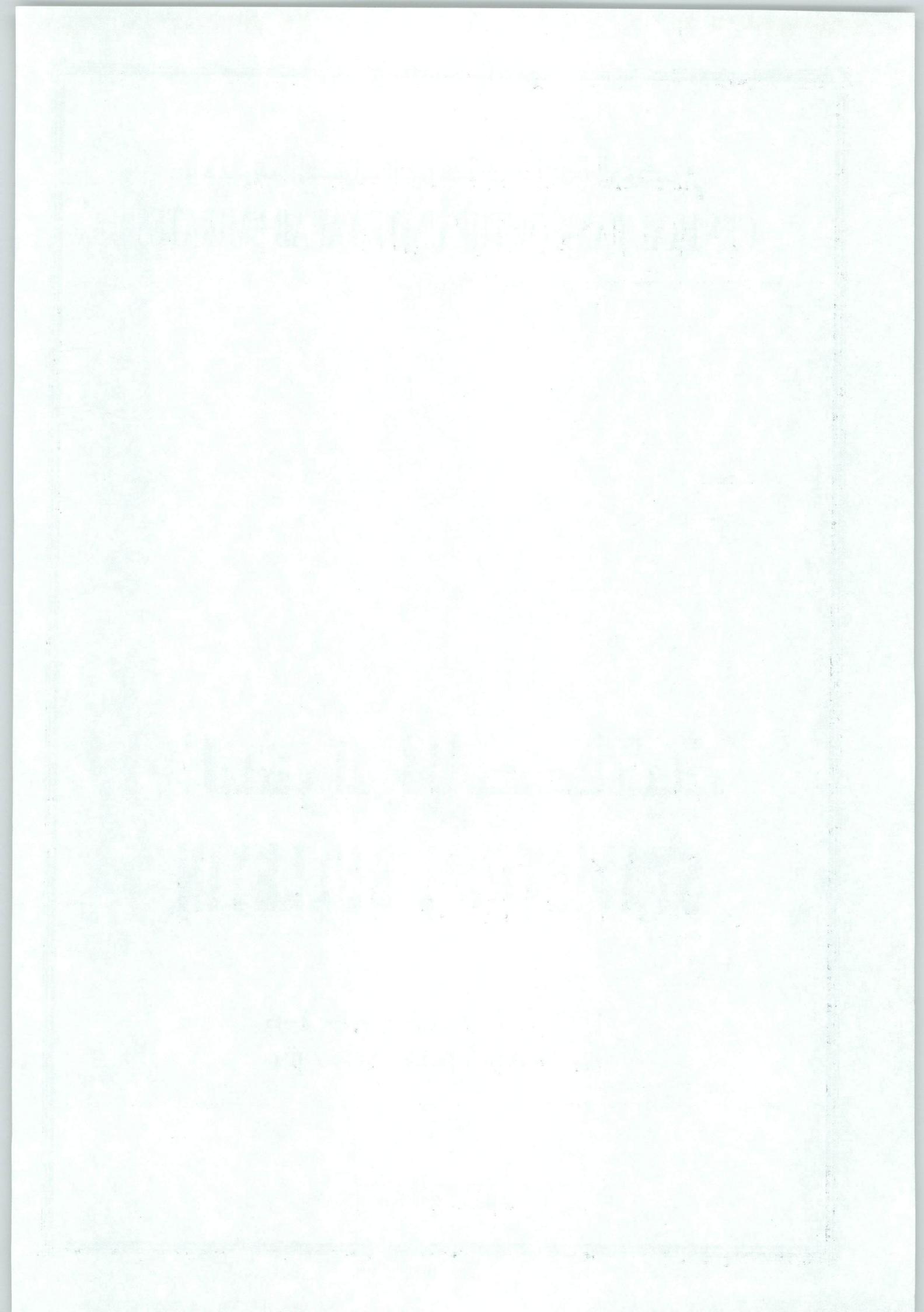
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية  
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠١

QUARTERLY JULY - SEP. 2001

المجلد ٢١ - العدد ٣  
Volume 21, No. 3



## المحتويات

## Contents

	الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators		أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators		أهم المؤشرات الاقتصادية
<b>Part I : Monetary and Banking Developments during the Third Quarter 2001</b>	<b>13 - 18</b>	<b>القسم الاول : التطورات النقدية والمصرفية خلال الربع الثالث ٢٠٠١</b>
<b>Part II : Tables</b>		<b>القسم الثاني : الجداول</b>
<b>Money and Banking</b>		<b>النقد والنشاط المصرفي</b>
1. Monetary Survey	21	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Domestic Liquidity	22	٢- التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية
3. Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet	23	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	24 - 25	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	26 - 27	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	28 - 29	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. DMB's Foreign Assets and Liabilities	30	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	31	٨- الإنتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	32	٩- الإنتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	33	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	34	١١- الودائع حسب الجهة المودعة
12. Deposits by Type and Currency	35	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	36	١٣- الودائع لأجل حسب أجلها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	36	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإنتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	37	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيداعية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	37	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	38	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cheques Clearing Statistics	39	١٨- إحصاءات مقاصة الشيكات
19. Interest Rates on Deposits	40	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	41	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

	الصفحات PAGES	
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	42	٢١. أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك
22. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	43	٢٢. أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of G.C.C. Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	44	٢٣. أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
<b>National Accounts</b>		<b>الحسابات القومية</b>
24. Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors (At Current Prices)	45	٢٤. الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	46	٢٥. الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	47	٢٦. الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (1990 = 100)	48	٢٧. الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ( $100 = 1990$ )
<b>Balance of Payments and Foreign Trade</b>		<b>ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية</b>
28. Balance of Payments Estimates	49	٢٨. تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	50	٢٩. التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	51 - 52	٣٠. الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	53 - 54	٣١. الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	55 - 56	٣٢. إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	57	٣٣. قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	58	٣٤. التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	59	٣٥. الواردات حسب أهم الدول المستورد منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	60	٣٦. الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	61	٣٧. إعادة التصدير حسب أهم الدول العائد التصدير إليها
38. Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone (Dubai) According to Harmonized System Sections	62 - 63	٣٨. واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي (دبي) حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	64	٣٩. تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other G.C.C. Countries	65	٤٠. الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
41. Consolidated Government Finance Account	66	٤١. الحساب المالي الحكومي الموحد

## تابع المحتويات

## Contents (Contd.)

### Note :

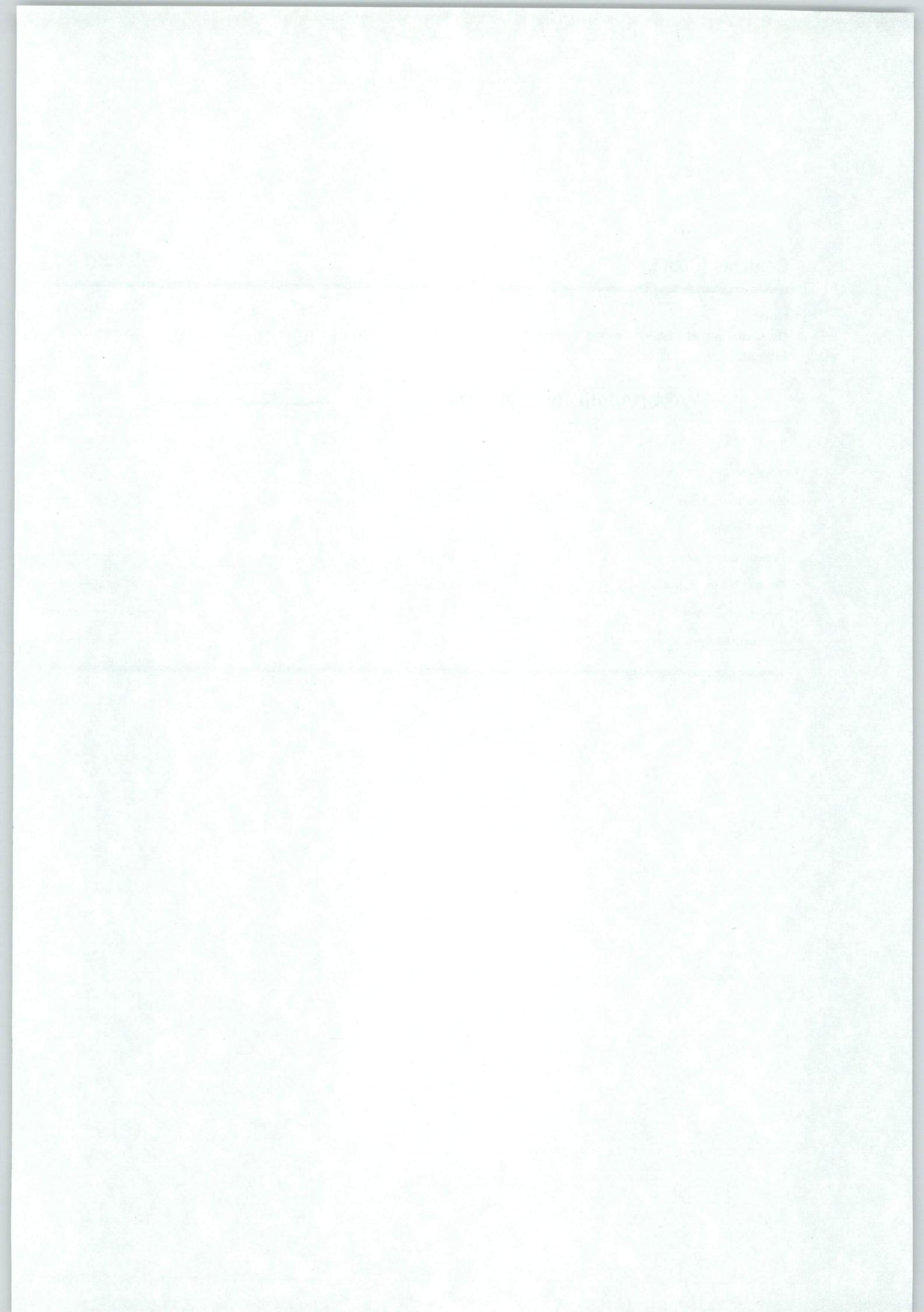
Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :  
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك .

## Abbreviations & Notations

## رموز وتعاريف

U.A.E. Dirham	AED	الدرهم
Not Available	(...)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معنوم الاهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية
Deposit Money Banks	DMB	المصارف
Restricted Licence Bank	RLB	مصرف محدود الترخيص
Harmonized System	HS	النظام المنسق



## أهم المؤشرات النقدية والمصرفية \*

### Selected Monetary and Banking Indicators \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Indicator	Period	1999	2000	2001 Sep.	الفترة	المؤشر
<b>Central Bank of the U.A.E.</b>						مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities		39,233	50,136	53,570		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings		39,091	49,979	53,004		الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued		12,896	12,244	11,327		النقد المصدر
<b>Liquidity Indicators *</b>						مُقاييس السيولة *
– Money Supply (M1)		30,252	34,067	38,098		عرض النقد (١م)
– Private Domestic Liquidity (M2)		127,379	141,540	152,971		السيولة المحلية الخاصة (٢م)
– Overall Domestic Liquidity (M3)		166,705	183,965	191,487		السيولة المحلية الإجمالية (٣م)
<b>Banks 1 *</b>						المصارف * ١
– Total Assets / Liabilities		252,750	277,101	291,170		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets		83,466	91,457	95,663		الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)		33.0	33.0	32.9		نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities		22,006	26,584	28,652		الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)		8.7	9.6	9.8		نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
<b>Deposits 2 *</b>						الودائع * ٢
– Residents 2		145,308	161,805	170,878		المقيمين ٢
– Non-Residents		6,394	8,229	10,610		غير المقيمين
<b>Bank Credit (Net) 3</b>						الإئتمان المصرفي (صافي) ٣
– Residents		103,213	109,156	112,916		المقيمين
– Non-Residents		13,898	15,759	15,129		غير المقيمين
– Total Number of National Banks and Branches 4		295	311	323		إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها ٤
– Head Offices		20	20	20		المقار الرئيسية
– Branches		275	291	303		الفرع
– Total Number of Foreign Banks and Branches 5		110	109	109		إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها ٥
– Head Offices		27	26	26		المقار الرئيسية
– Branches		83	83	83		الفرع
– Number of Workers in Banks (U.A.E.) 6		14,274	14,621	14,954		عدد العاملين في البنوك داخل الدولة ٦

Source: Central Bank of the U.A.E.

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

1) Including the Restricted Licence Bank.

2) Not Including Inter-Bank Deposits.

3) Not Including Loans to Banks and Provisions.

4) Including Pay Offices.

5) Including a Pay Office.

6) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة لمصارف الوطنية .

١) تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص .

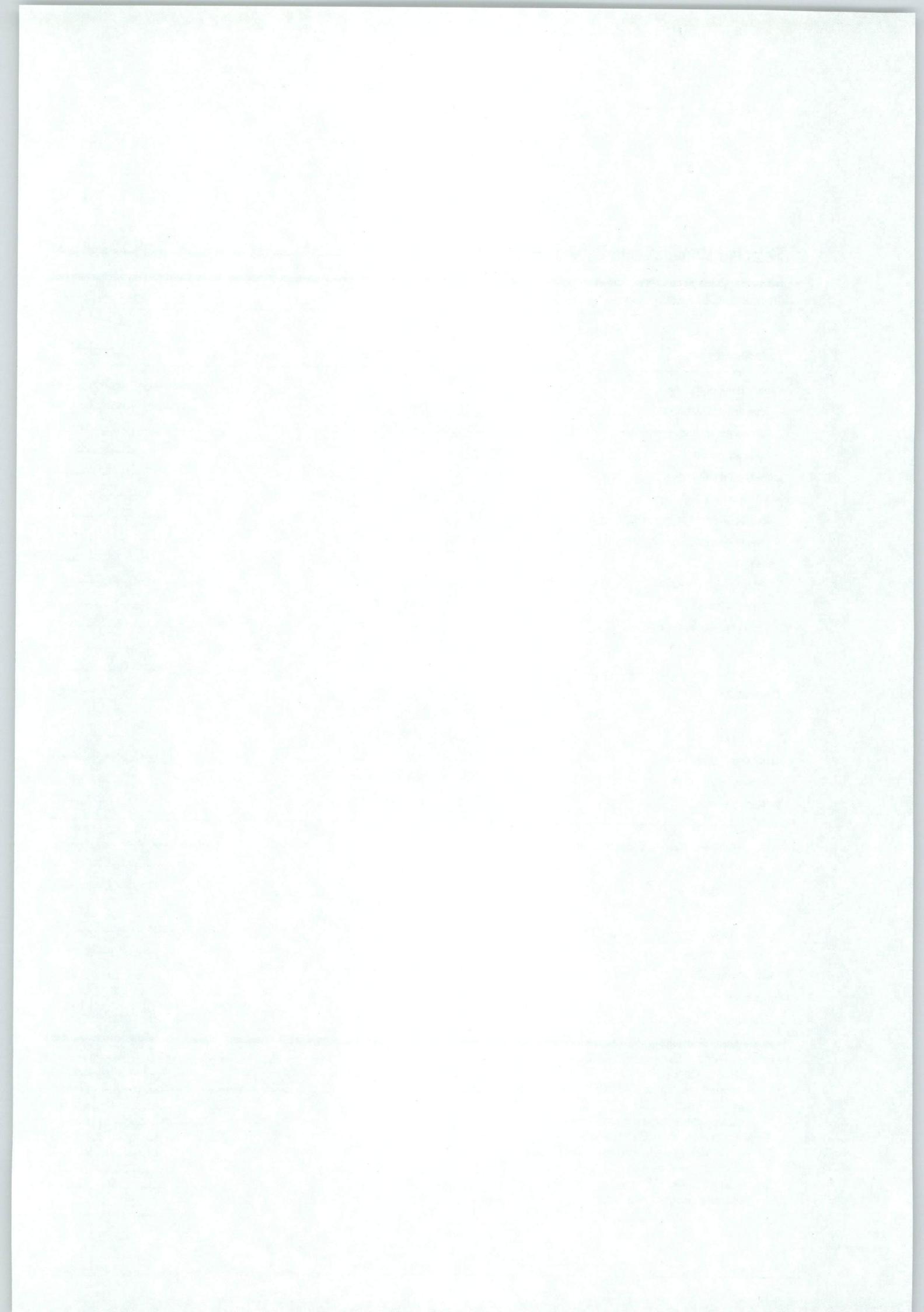
٢) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

٣) لا يشمل القروض لمصارف والمؤسسات .

٤) بما فيها مكاتب الصرف .

٥) بما فيها مكتب صرف .

٦) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .



## أهم المؤشرات الاقتصادية

### Selected Economic Indicators

Indicator	Year	1996	1997	1998	1999	2000	السنة	المؤشر
Population (In Thousands)	2,479	2,624	2,776	2,938	3,108			عدد السكان (الف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	175.8	187.6	177.4	200.9	241.9			الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الجارية (مليار درهم)
GDP, at constant 1995 prices (Bn. AEDs)	166.5	177.7	184.9	192.0	201.9			الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	6.15	6.68	4.05	3.84	5.19			معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Changes in Consumer Price Index	2.6	2.0	2.0	2.1	1.4			التغير في الرقم القياسي لأسعار المستهلك
Employees (In Thousands)	1,274	1,346	1,437	1,564	1,624			العاملون (الف عامل)
Rate of Growth of Final Consumption (%)	8.4	8.6	6.2	7.4	7.6			معدل نمو الإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	6.1	7.4	2.4	3.3	2.7			معدل نمو إجمالي تكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (Bn. AEDs) ١	137.06	148.40	124.26	133.95	166.21			إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (مليار درهم) ١
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	53.55	50.35	34.49	45.19	73.35			صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs)	38.42	39.68	42.55	43.46	44.44			إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (Bn. AEDs) ٢	112.20	125.21	119.68	116.49	119.49			إجمالي الواردات (مليار درهم) ٢
Trade Balance (Bn. AEDs)	24.86	23.19	4.58	17.46	46.72			الميزان التجاري (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	22.84	19.56	0.53	12.81	42.58			رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital Account Balance (Bn. AEDs)	-20.56	-18.36	+2.23	-7.19	-32.17			رصيد حساب رأس المال (مليار درهم)
Balance of Payments Overall (Bn. AEDs)	+2.28	+1.20	+2.76	+5.62	+10.41			رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	19.70	18.80	12.40	17.60	27.20			متوسط سعر البترول (دولار للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar ٣	3.671	3.671	3.6725	3.6725	3.6725			معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الامريكي ٣

Source : – Central Bank of the U.A.E.

– Ministry of Planning.

– Customs Departments for Local Governments.

1) Including Exports from Free Zones.

2) Including Free Zones Imports.

3) Effective Nov. 1997, the AED Exchange Rate Has Been Adjusted to AED 3.6725 for Each US Dollar.

المصدر : – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

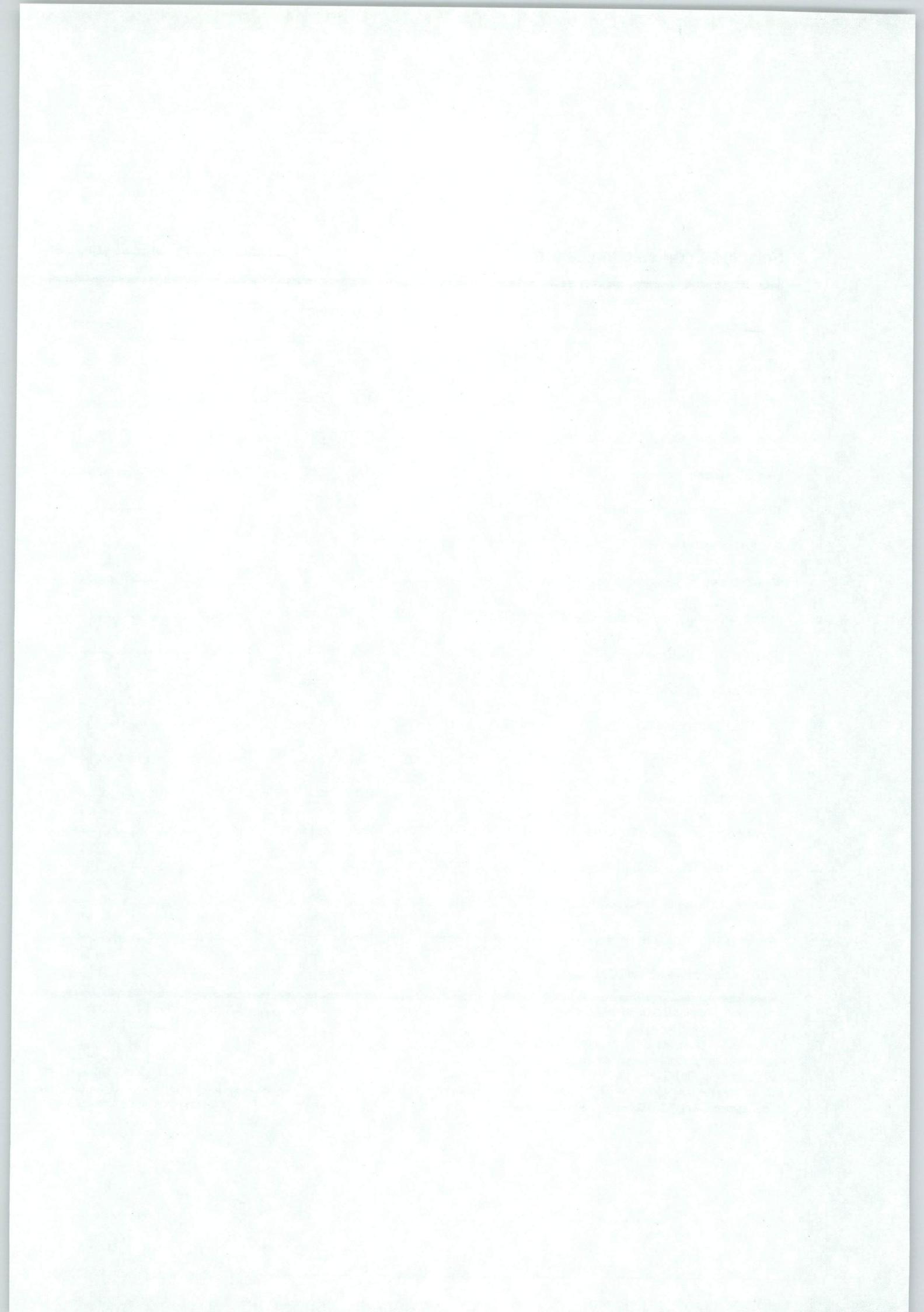
– وزارة التخطيط .

– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

(١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة.

(٢) شاملة واردات المناطق الحرة.

(٣) اعتباراً من نوفمبر ١٩٩٧ تم تعديل معدل صرف الدرهم ليصبح ٣.٦٧٢٥ درهم لكل دولار أمريكي



---

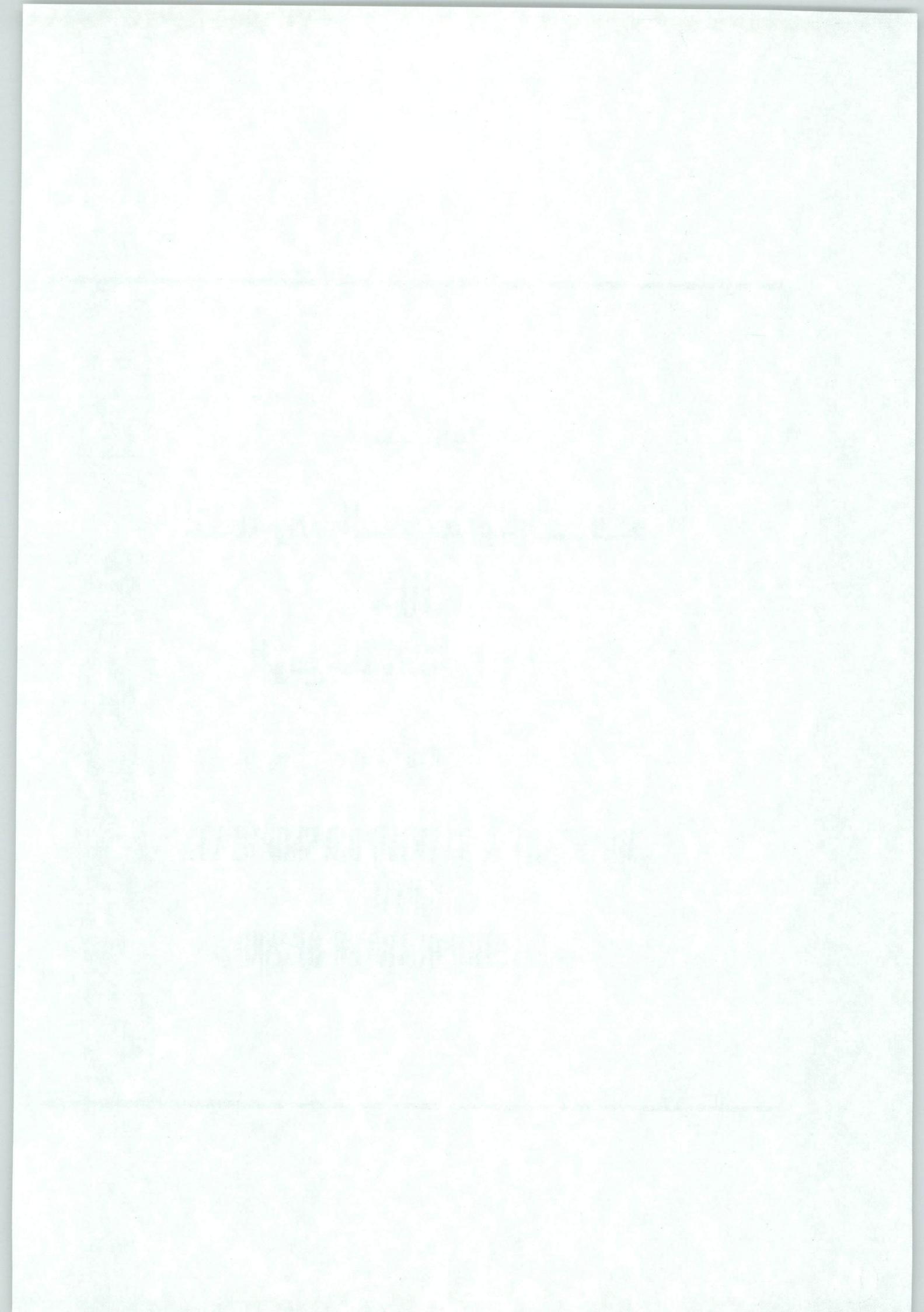
القسم الأول

التطورات النقدية والمصرفية  
خلال  
الربع الثالث ٢٠٠١

PART I

MONETARY & BANKING DEVELOPMENTS  
DURING  
THE THIRD QUARTER OF 2001

---



## أولاً : عرض النقد والسيولة المحلية

### First : Money Supply and Domestic Liquidity

#### (A) Money Supply (M1)

Money supply (M1) expanded by AED 1.08 billion (2.9%) at the end of the third quarter of 2001, reaching AED 38.10 billion, against AED 37.02 billion, at the end of the second quarter of 2001.

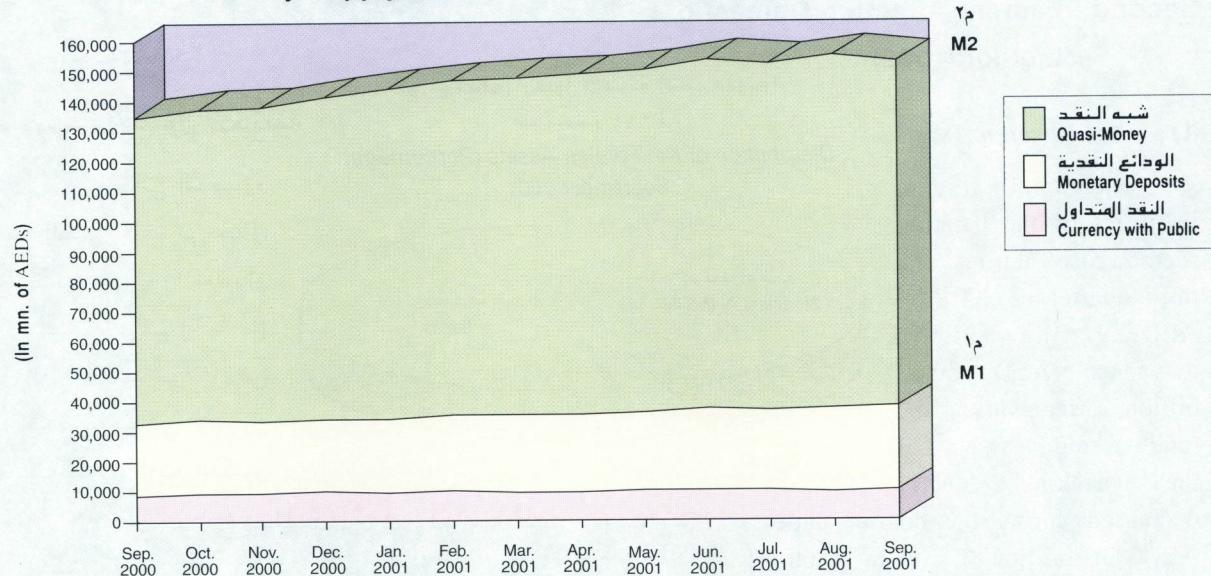
A review of the components of money supply (M1) indicates that monetary deposits increased by AED 1.01 billion (3.7%) to reach AED 28.33 billion, and currency with the public rose by AED 64 million (0.7%) to reach AED 9.77 billion.

#### (ا) عرض النقد (م1)

زاد عرض النقد (م1) بمقدار ١,٠٨ مليار درهم (٢,٩٪) في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠١ ليصل ٣٧,٠٢ مليار درهم مقابل ٣٧,٠٢ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠١.

وبالنظر إلى مكونات عرض النقد (م1) يلاحظ أن الودائع النقدية قد زادت بمقدار ١,٠١ مليار درهم (٣,٧٪) لتصل ٢٨,٣٣ مليار درهم، كما زاد النقد المتداول بمقدار ٦٤ مليون درهم (٠,٧٪) ليصل ٩,٧٧ مليار درهم.

### عرض النقد والسيولة المحلية الخاصة Money Supply and Private Domestic Liquidity



### (B) Private Domestic Liquidity (M2)

Private domestic liquidity (M2) decreased during the third quarter of 2001 by AED 656 million (0.4%), reaching AED 152.97 billion, as a result of the decrease in quasi-monetary deposits by AED 1.73 billion (1.5%) to reach AED 114.87 billion, against AED 116.61 billion in the previous quarter.

### (C) Overall Liquidity (M3)

Overall liquidity (M3) rose by AED 412 million (0.2%) to reach AED 191.49 billion, owing to the increase in government deposits by AED 1.07 billion (2.9%) where they reached AED 38.52 billion against AED 37.45 billion in the end of June 2001.

### (ب) السيولة المحلية الخاصة (M2)

انخفضت السيولة المحلية الخاصة (M2) خلال الربع الثالث من ٢٠٠١ بمقدار ٦٥٦ مليون درهم (٤٪)، حيث بلغت ١٥٢,٩٧ مليار درهم، وذلك نتيجة انخفاض الودائع شبه النقدية بمقدار ١,٧٣ مليار درهم (١,٥٪)، حيث بلغت ١١٤,٨٧ مليار درهم مقابل ١١٦,٦١ مليار درهم في نهاية الربع السابق.

## Second : Factors Affecting Domestic Liquidity (M2)

### A) Net Foreign Assets

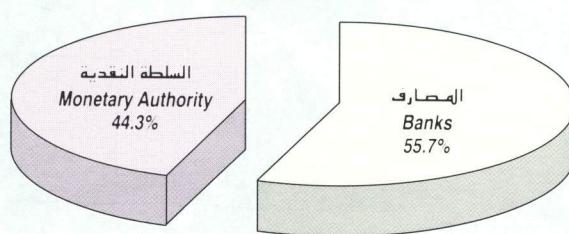
The total foreign liabilities of the banking sector rose during the third quarter of 2001 by AED 2.97 billion (11.3%) to reach AED 29.17 billion. Meanwhile, the total foreign assets of the banking sector decreased during the quarter under review by AED 836 million (0.6%) to reach AED 149.49 billion.

### ثانياً : العوامل المؤثرة في السيولة المحلية (M2)

#### أ) صافي الأصول الأجنبية

ارتفاع إجمالي الخصوم الأجنبية للجهاز المركزي خلال الربع الثالث من ٢٠٠١ بمقدار ٢,٩٧ مليار درهم (١١,٣٪)، ليصل ٢٩,١٧ مليار درهم، في حين انخفض إجمالي الأصول الأجنبية خلال الربع المذكور بمقدار ٨٣٦ مليون درهم (٠,٦٪)، ليصل ١٤٩,٤٩ مليار درهم.

توزيع صافي الأصول الأجنبية (نسبة مئوية)  
سبتمبر ٢٠٠١



١٤٩,٤٩ مليون درهم (٠,٦٪) ليصل

As a result, the net foreign assets of the banking sector decreased by AED 3.81 billion (3.1%) to reach AED 120.32 billion.

An analysis of net foreign assets of the banking sector shows that the net foreign assets of the monetary authority grew by AED 1.46 billion (2.8%), reaching AED 53.31 billion against AED 51.85 billion at the end of the previous quarter. Meanwhile, the net foreign assets of banks decreased by AED 5.27 billion (7.3%) to equal AED 67.01 billion, against AED 72.28 billion at the end of the previous quarter. Accordingly, the monetary authority's share constituted 44.3% of total net foreign assets at the end of September 2001, while the share of banks formed 55.7%.

#### B) Net Domestic Credit

Net domestic credit increased by AED 4.78 billion (4.6%) to reach AED 108.63 billion at the end of the third quarter of 2001, against AED 103.85 billion, at the end of the previous quarter.

An analysis of the components of net domestic credit during the quarter under review indicates that net credit extended to the private sector increased by AED 5.18 billion

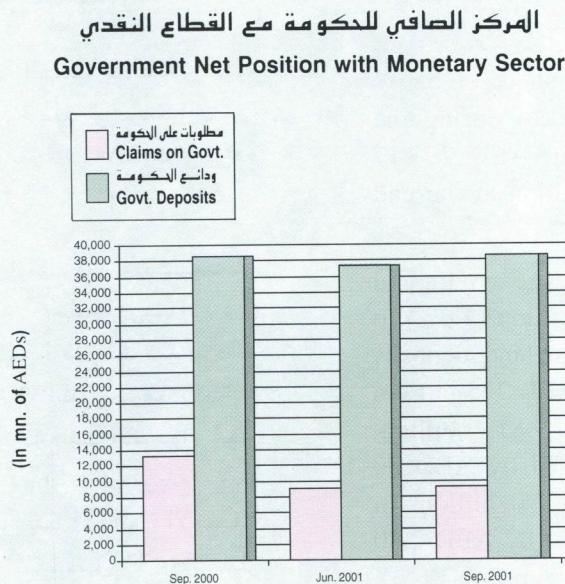
ونتيجة لذلك فقد انخفض صافي الأصول الأجنبية للجهاز المصرفى بمقدار ٣,٨١ مليار درهم (٣٪) ليصل ١٢٠,٣٢ مليار درهم .

ولدى تحليل صافي الأصول الأجنبية لدى الجهاز المصرفي يتبين أن صافي الأصول الأجنبية للسلطة النقدية قد ارتفع بمقدار ١,٤٦ مليار درهم (٢٪) حيث بلغ ٥٣,٣١ مليار درهم مقابل ٥١,٨٥ مليار درهم في نهاية الربع السابق. في حين انخفض صافي الأصول الأجنبية للمصارف بمقدار ٥,٢٧ مليار درهم (٧٪) ليصل ٦٧,٠١ مليار درهم مقابل ٧٢,٢٨ مليار درهم في نهاية الربع السابق . بذلك شكلت حصة السلطة النقدية ٤٤,٣٪ من إجمالي صافي الأصول الأجنبية في نهاية سبتمبر ٢٠٠١ ، في حين شكلت حصة المصارف ٥٥,٧٪ .

#### (ب) صافي الإنتمان المحلي

زاد صافي الإنتمان المحلي بمقدار ٤,٧٨ مليار درهم (٤٪) ليصل ١٠٨,٦٣ مليار درهم في نهاية الربع الثالث من ٢٠٠١، وذلك مقابل ١٠٣,٨٥ مليار درهم في نهاية الربع السابق .

وبتحليل مكونات صافي الإنتمان المحلي خلال الربع قيد الدراسة يلاحظ أن الإنتمان المنوх للقطاع الخاص قد زاد بمقدار ١٨,٥ مليار درهم



(4.2%) to reach AED 128.77 billion. Likewise, credit extended to the official entities increased by AED 197 million (3.6%) to reach AED 5.68 billion. Credit extended to other financial institutions also increased by AED 297 million (9.2%) to reach AED 3.52 billion. In contrast, credit extended to government sector decreased by AED 896 million (3.2%) to reach AED -29.33 billion.

#### C) Net Other Factors

Net other factors increased by AED 1.63 billion (2.2%), reaching AED 75.98 billion by the end of September 2001, against AED 74.35 billion at the end of June 2001.

#### Third : The Aggregated Balance Sheet of Banks

The aggregated balance sheet of banks rose by AED 5.58 billion (2.0%) during the third quarter of 2001, reaching AED 291.17 billion, against AED 285.59 billion at the end of the second quarter of 2001.

On the assets side, domestic credit and investment rose by AED 6.52 billion (4.6%) to equal AED 147.94 billion. Cash and deposits with the Central Bank rose by AED 775 million (2.7%) to reach AED 29.81 billion. Unclassified assets also increased by AED 30 million (0.4%) to reach AED 7.70 billion. In contrast, foreign assets decreased by AED 2.30 billion (2.4%) to reach AED 95.66 billion.

(٤,٢٪) ليصل ١٢٨,٧٧ مليار درهم ، كما ارتفع الإنتمان المنوح للهيئات الرسمية بمقدار ١٩٧ مليون درهم (٣,٦٪) ليصل ٥,٦٨ مليار درهم ، وارتفع الإنتمان المنوح للمؤسسات المالية الأخرى بمقدار ٢٩٧ مليون درهم (٩,٢٪) ليصل ٣,٥٢ مليار درهم ، في حين انخفض صافي الإنتمان المنوح للحكومة بمقدار ٨٩٦ مليون درهم (٣,٢٪) ليصل ٢٩,٣٣- مليار درهم .

#### (ج) صافي البنود الأخرى

زاد بند صافي البنود الأخرى بمقدار ١,٦٣ مليار درهم (٢,٢٪) حيث بلغ ٧٥,٩٨ مليون درهم بنهاية سبتمبر ٢٠٠١ ، مقابل ٧٤,٣٥ مليون درهم في نهاية يونيو ٢٠٠١

#### ثالثاً : الميزانية المجمعة للمصارف

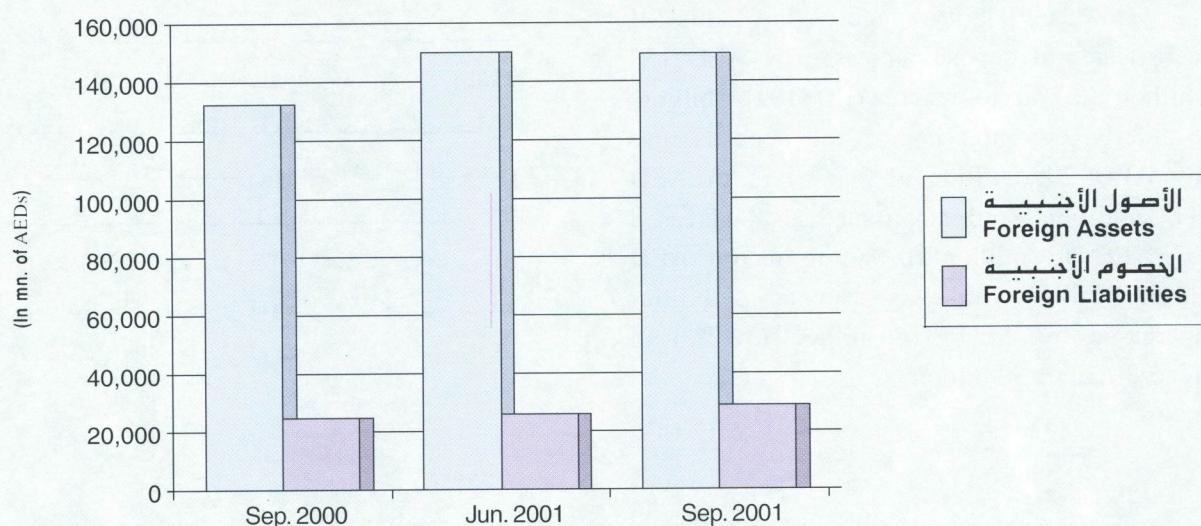
ارتفعت الميزانية المجمعة للمصارف خلال الربع الثالث من ٢٠٠١ بمقدار ٥,٥٨ مليار درهم (٢,٠٪) لتصل ٢٩١,١٧ مليار درهم مقابل ٢٨٥,٥٩ مليار درهم في نهاية الربع الثاني من ٢٠٠١ .

في جانب الأصول ارتفع بند الإنتمان والاستثمارات المحلية بمقدار ٦,٥٢ مليار درهم (٤,٦٪) ليبلغ ١٤٧,٩٤ مليار درهم . كما ارتفع بند نقد وودائع لدى المصرف المركزي بمقدار ٧٧٥ مليون درهم (٢,٧٪) ليبلغ ٢٩,٨١ مليار درهم . وارتفع بند الأصول غير المصنفة بمقدار ٣٠ مليون درهم (٠,٤٪) ليبلغ ٧,٧٠ مليار درهم . في حين انخفض بند الأصول الأجنبية بمقدار ٢,٣٠ مليار درهم (٢,٤٪) ليصل ٩٥,٦٦ مليار درهم .

On the liabilities side, monetary deposits increased by AED 1.01 billion (3.7%) to reach AED 28.33 billion. Foreign liabilities also increased by AED 2.96 billion (11.5%) to reach AED 28.65 billion. Likewise, government deposits increased by AED 1.46 billion (5.5%) to reach AED 28.06 billion. Capital and reserves increased by AED 947 million (2.7%) to reach AED 36.45 billion. Unclassified liabilities increased by AED 1.39 billion (3.2%) to reach AED 44.01 billion. Meanwhile, quasi-monetary deposits decreased by AED 1.73 billion (1.5%) to reach AED 114.87 billion. Balances Due To Central Bank also decreased by AED 298 million (37.1%) to reach AED 505 million.

في جانب الخصوم ارتفع الودائع النقدية بمقدار ١,٠١ مليار درهم (٪٢,٧) ليصل ٢٨,٣٣ مليار درهم، كما ارتفع بند الخصوم الأجنبية بمبلغ ٢,٩٦ مليار درهم (٪١١,٥) حيث بلغ ٢٨,٦٥ مليار درهم . وارتفع بند ودائع الحكومة بمقدار ١,٤٦ مليار درهم (٪٥,٥) ليصل ٢٨,٠٦ مليار درهم ، وزاد بند رأس المال والاحتياطيات بمقدار ٩٤٧ مليون درهم (٪٢,٧) ليصل ٣٦,٤٥ مليار درهم . كما زاد بند الخصوم غير المصنفة بمقدار ١,٣٩ مليار درهم (٪٣,٢) ليصل ٤٤,٠١ مليار درهم . في حين انخفض بند الودائع شبه النقدية بمقدار ١,٧٣ مليار درهم (٪١,٥) ليصل ١١٤,٨٧ مليار درهم . كما انخفض بند أرصدة المصرف المركزي بمقدار ٢٩٨ درهم (٪٣٧,١) ليصل ٥٠٥ مليون درهم .

## الأصول والخصوم الأجنبية للجهاز المالي Foreign Assets and Liabilities of the Banking Sector



#### **Fourth : Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet**

The total assets / liabilities of the Central Bank increased by AED 676 million (1.3%) to equal AED 53.57 billion at the end of September 2001, against AED 52.89 billion at the end of June 2001.

On the assets side, deposits rose by AED 2.23 billion (4.6%) to reach AED 50.30 billion. On the other hand, held-to-maturity securities dropped by AED 735 million (28.6%) to reach AED 1.84 billion. Loans and advances decreased by AED 675 million (93.1%) to reach AED 50 million. Likewise, other assets decreased by AED 142 million (14.9%) to reach AED 814 million. Fixed assets decreased by AED 2 million (8.7%) to reach AED 21 million.

On the liabilities side, the value of certificates of deposit increased by AED 138 million (0.7%) to reach AED 19.08 billion. Similarly, current accounts and deposits rose by AED 209 million (1.9%) to reach AED 11.25 billion. Currency issued also increased by AED 13 million (0.1%) to record AED 11.33 billion. Likewise, other liabilities increased by AED 316 million (32.2%) to record AED 1.30 billion.

#### **رابعاً : ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي**

ارتفع إجمالي موجودات / مطلوبات المصرف المركزي بمقدار ٦٧٦ مليون درهم (١.٣٪) ليصل ٥٣,٥٧ مليار درهم في نهاية سبتمبر ٢٠٠١ مقابل ٥٢,٨٩ مليار درهم في نهاية يونيو ٢٠٠١.

ففي جانب الموجودات ارتفع بند الودائع بمقدار ٢,٢٣ مليار درهم (٤.٦٪) ليصل ٣٠,٥٠ مليار درهم . في حين انخفض بند سندات محافظتها حتى تاريخ استحقاقها بمقدار ٧٣٥ مليون درهم (٢٨.٦٪) ليصل ١,٨٤ مليار درهم . وانخفض بند سلف وقروض بمقدار ٦٧٥ مليون درهم (٩٣.١٪) ليصل ٥٠ مليون درهم . كما انخفض بند الموجودات الأخرى بمقدار ١٤٢ مليون درهم (١٤.٩٪) ليصل ٨١٤ مليون درهم ، وانخفض بند الموجودات الثابتة بمقدار ٢ مليون درهم (٨.٧٪) ليصل ٢١ مليون درهم .

أما في جانب المطلوبات، فقد ارتفعت قيمة شهادات الإيداع بمقدار ١٣٨ مليون درهم (٠.٧٪) لتبلغ ١٩,٠٨ مليار درهم. كما ارتفع بند حسابات جارية وودائع بمقدار ٢٠٩ مليون درهم (١.٩٪) ليصل ١١,٢٥ مليار درهم. وزاد النقد المصدر بمقدار ١٢ مليون درهم (٠.١٪) ليصل ١١,٣٣ مليار درهم. وزاد أيضاً بند المطلوبات الأخرى بمقدار ٣١٦ مليون درهم (٣٢.٢٪) ليصل ١,٣٠ مليار درهم.

---

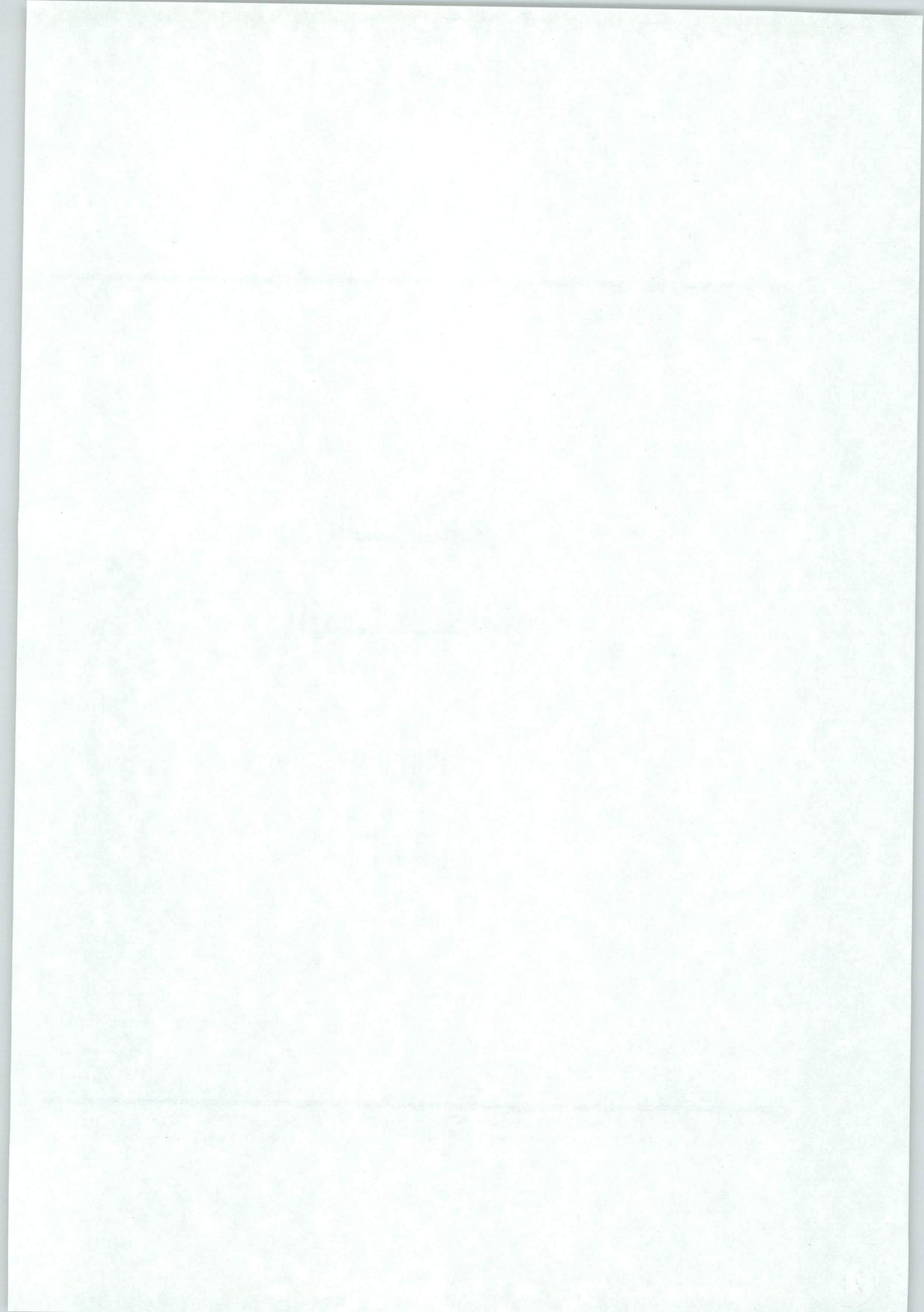
القسم الثاني

الجدول

PART II

T A B L E S

---



جدول (١)

**المسح النقدي \***

Table (1)

**Monetary Survey \***

(In millions of AEDs)

(ملايين الدرهم)

	1999		2000		2001			صافي الأصول الأجنبية
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>101,223</b>	<b>107,782</b>	<b>115,045</b>	<b>122,503</b>	<b>122,378</b>	<b>120,319</b>		صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	123,630	132,695	142,217	148,403	148,953	149,491		أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-22,407	-24,913	-27,172	-25,900	-26,575	-29,172		خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>26,156</b>	<b>27,286</b>	<b>26,495</b>	<b>29,723</b>	<b>32,648</b>	<b>32,652</b>		صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-24,672	-25,277	-30,625	-29,261	-28,008	-29,334		صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	5,581	5,607	5,780	5,837	5,871	5,678		مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	110,355	115,225	119,995	124,679	127,248	128,766		مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank Financial Institutions	3,075	3,424	3,317	3,319	3,376	3,524		مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Capital and Reserves	-33,517	-35,253	-35,834	-37,341	-37,625	-38,013		رأس المال والإحتياطيات
Other Items (net)	-34,666	-36,440	-36,138	-37,510	-38,214	-37,969		البنود الأخرى ( صافي )
<b>Domestic Liquidity</b>	<b>127,379</b>	<b>135,068</b>	<b>141,540</b>	<b>152,226</b>	<b>155,026</b>	<b>152,971</b>		السيولة المحلية
<b>Money</b>	<b>30,252</b>	<b>32,708</b>	<b>34,067</b>	<b>36,221</b>	<b>37,236</b>	<b>38,098</b>		النقد
Currency outside Banks	10,272	8,287	10,017	9,522	9,325	9,767		عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	19,980	24,421	24,050	26,699	27,911	28,331		ودائع نقدية
<b>Quasi - Money</b>	<b>97,127</b>	<b>102,360</b>	<b>107,473</b>	<b>116,005</b>	<b>117,790</b>	<b>114,873</b>		شبكة النقد
Foreign Currency Deposits	32,971	33,768	35,754	36,679	40,654	36,709		ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	64,156	68,592	71,719	79,326	77,136	78,164		ودائع بالدرهم

**Monthly Change in Percent**

نسبة التغير الشهري بالمائة

Claims on Private Sector	0	2	2	1	2	1	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	2	-	2	-1	2	-1	السيولة المحلية

\* Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad.

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (2)

جدول (٢)  
التغيرات الرباعية في العوامل المؤثرة في السيولة المحلية

(In millions of AEDs)	التغيرات المطلقة				(بملايين الدراهم)	
	Absolute Changes					
	1999	2000	2001			
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>9,254</b>	<b>-2,044</b>	<b>7,263</b>	<b>-3,808</b>	<b>صافي الأصول الأجنبية</b>	
Foreign Assets	11,538	882	9,522	-836	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	2,284	2,926	2,259	2,972	خصوم أجنبية	
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>-4,024</b>	<b>2,608</b>	<b>-791</b>	<b>3,152</b>	<b>صافي الأصول المحلية</b>	
Net Claims on Government	4,834	2,735	-5,348	-896	صافي المستحقات على الحكومة	
Claims on Official Entities	-203	-91	173	197	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	1,323	2,593	4,770	5,184	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	-294	23	-107	297	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-605	-808	-581	-947	رأس المال والإحتياطيات *	
Other Items ( net )*	589	-1,844	302	-683	البنود الأخرى ( صافي ) *	
<b>Domestic Liquidity</b>	<b>5,230</b>	<b>564</b>	<b>6,472</b>	<b>-656</b>	<b>السيولة المحلية</b>	
<b>Money</b>	<b>1,467</b>	<b>-1,088</b>	<b>1,359</b>	<b>1,076</b>	<b>النقد</b>	
<b>Quasi - Money</b>	<b>3,763</b>	<b>1,652</b>	<b>5,113</b>	<b>-1,732</b>	<b>شبيه النقد</b>	
Foreign Currency Deposits	422	195	1,986	-1,975	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	3,341	1,457	3,127	243	ودائع بالدرهم	

## Change in Percent

## نسبة التغير بالمائة

Claims on Private Sector	1	2	4	4	مستحقات على القطاع الخاص
Domestic Liquidity	4	-	6	-	السيولة المحلية

\*(-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease

\* إشارة (-) تدل على الزيادة و إشارة (+) تدل على النقص

جدول (٣)

**Central Bank of the U.A.E. Balance Sheet**

**ميزانية مصرف إمارات العربية المتحدة المركزي**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الموجودات</b>							
Assets							
Current and Call Accounts	3,156	208	579	212	218	215	حسابات جارية وتحت الطلب
Deposits	18,063	25,118	28,083	48,322	49,065	50,301	ودائع
Trading Securities	551	—	—	—	—	—	سندات المتاجرة
Held-to-Maturity Securities	16,334	19,025	20,190	1,836	1,836	1,836	سندات محتفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	50	50	50	275	50	50	سلف وقرصون
Gold Reserves	333	333	333	333	333	333	احتياطيات الذهب
Other Assets	725	1,047	872	405	453	814	موجودات أخرى
Fixed Assets	21	15	29	23	22	21	موجودات ثابتة
<b>Total Assets</b>	<b>39,233</b>	<b>45,796</b>	<b>50,136</b>	<b>51,406</b>	<b>51,977</b>	<b>53,570</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>							
Liabilities							
Current Accounts and Deposits	9,649	10,206	11,403	10,543	10,478	11,246	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	6,429	14,210	15,624	18,106	18,755	19,076	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	8,580	8,580	9,064	9,064	9,064	9,064	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	12,896	9,839	12,244	11,053	10,913	11,327	نقد مصدر
Other Liabilities	119	1,401	241	1,080	1,207	1,297	مطلوبات أخرى
<b>Total Liabilities</b>	<b>37,673</b>	<b>44,236</b>	<b>48,576</b>	<b>49,846</b>	<b>50,417</b>	<b>52,010</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>رأس المال</b>							
Capital							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
<b>Total Liabilities and Capital</b>	<b>39,233</b>	<b>45,796</b>	<b>50,136</b>	<b>51,406</b>	<b>51,977</b>	<b>53,570</b>	<b>مجموع المطلوبات ورأس المال</b>
Memoranda Accounts	2,947	2,576	2,695	891	558	673	حسابات لها مقابل

Table (4)

## Aggregated Balance Sheet of Banks \*

## الميزانية المجمعة للمصارف \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Assets</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>16,115</b>	<b>23,520</b>	<b>25,593</b>	<b>28,058</b>	<b>28,753</b>	<b>29,809</b>	<b>الأصول</b>
Cash in Hand (L.C.)	2,624	1,551	2,227	1,531	1,588	1,561	نقد وودائع لدى المصرف المركزي نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	13,491	21,969	23,366	26,527	27,165	28,248	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>11,560</b>	<b>8,671</b>	<b>10,775</b>	<b>9,235</b>	<b>9,056</b>	<b>10,051</b>	<b>أرصدة لدى المصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	879	1,185	881	1,086	998	2,224	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	84	214	194	242	160	177	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,549	7,255	9,670	7,883	7,874	7,601	ودائع لاحل
Cheques in the Course of Collection	48	17	30	24	24	49	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>83,466</b>	<b>86,674</b>	<b>91,457</b>	<b>96,551</b>	<b>96,296</b>	<b>95,663</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	6,083	5,793	6,203	9,361	9,947	9,585	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	48,036	48,276	51,062	51,347	50,120	49,331	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	42	42	39	37	38	68	نقدية (بالم العملات الأجنبية)
Securities	12,616	14,762	14,761	15,422	16,163	16,918	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	15,031	14,341	17,166	17,189	16,787	16,498	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,658	3,460	2,226	3,195	3,241	3,263	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments</b>	<b>134,715</b>	<b>138,367</b>	<b>141,651</b>	<b>142,902</b>	<b>145,761</b>	<b>147,944</b>	<b>الإئتمان والإستثمارات المحلية</b>
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>132,248</b>	<b>135,173</b>	<b>138,370</b>	<b>138,567</b>	<b>141,409</b>	<b>143,350</b>	(ا) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>15,725</b>	<b>14,134</b>	<b>12,581</b>	<b>8,840</b>	<b>9,042</b>	<b>9,583</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>5,571</b>	<b>5,597</b>	<b>5,770</b>	<b>5,598</b>	<b>5,631</b>	<b>5,333</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,571	5,597	5,770	5,598	5,631	5,333	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>109,096</b>	<b>113,287</b>	<b>118,035</b>	<b>122,124</b>	<b>124,671</b>	<b>126,214</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,108	3,501	3,610	3,456	3,494	3,993	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,685	9,332	9,277	9,886	9,898	9,997	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	96,303	100,454	105,148	108,782	111,279	112,224	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,856</b>	<b>2,155</b>	<b>1,984</b>	<b>2,005</b>	<b>2,065</b>	<b>2,220</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,856	2,155	1,984	2,005	2,065	2,220	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>2,467</b>	<b>3,194</b>	<b>3,281</b>	<b>4,335</b>	<b>4,352</b>	<b>4,594</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>6,894</b>	<b>7,774</b>	<b>7,625</b>	<b>7,559</b>	<b>7,697</b>	<b>7,703</b>	<b>الأصول غير المصنفة</b>
Fixed Assets	2,126	2,059	2,055	2,107	2,117	2,119	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	117	317	209	210	172	183	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	4,651	5,398	5,361	5,242	5,408	5,401	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities</b>	<b>252,750</b>	<b>265,006</b>	<b>277,101</b>	<b>284,305</b>	<b>287,563</b>	<b>291,170</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم</b>

\* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, But Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص وودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٤)

**Aggregated Balance Sheet of Banks\***

**الميزانية المجمعة للمصارف \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم ودائع نقدية</b>							
<b>Monetary Deposits</b>	<b>19,980</b>	<b>24,421</b>	<b>24,050</b>	<b>26,699</b>	<b>27,911</b>	<b>28,331</b>	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Demand Deposits (L.C.)	19,568	23,929	23,526	26,260	27,617	27,986	شيكات مصرفية
Bankers Drafts	412	492	524	439	294	345	ودائع شبه نقية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>97,127</b>	<b>102,360</b>	<b>107,473</b>	<b>116,005</b>	<b>117,790</b>	<b>114,873</b>	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Time Deposits (L.C.)	55,072	58,973	61,819	68,605	66,460	67,439	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	7,821	8,391	8,677	9,484	9,460	9,372	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments(L.C.)	1,263	1,228	1,223	1,237	1,216	1,353	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
Other Deposits(F.C.)	32,971	33,768	35,754	36,679	40,654	36,709	خصوم أجنبية
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>22,006</b>	<b>24,400</b>	<b>26,584</b>	<b>25,372</b>	<b>26,053</b>	<b>28,652</b>	صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	4,041	3,060	2,573	2,354	2,307	2,557	و/ أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	9,944	11,136	13,887	11,876	11,993	13,842	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	6,417	8,108	8,285	9,560	10,150	10,642	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	1,604	2,096	1,839	1,582	1,603	1,611	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>28,645</b>	<b>28,648</b>	<b>30,837</b>	<b>27,269</b>	<b>26,002</b>	<b>28,056</b>	ودائع الحكومية
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds1</b>	<b>62</b>	<b>41</b>	<b>41</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	الإقتراض من الحكومة ١
<b>Due To Central Bank</b>	<b>81</b>	<b>602</b>	<b>80</b>	<b>96</b>	<b>83</b>	<b>505</b>	أرصدة لمصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>31,957</b>	<b>33,693</b>	<b>34,273</b>	<b>35,781</b>	<b>36,065</b>	<b>36,453</b>	رأس المال والإحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>11,710</b>	<b>8,629</b>	<b>10,901</b>	<b>9,939</b>	<b>9,786</b>	<b>10,258</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	618	1,317	468	856	714	1,208	ودائع تحت الطلب وبأشعار قصيرة
Demand Deposits	164	245	198	315	278	271	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,928	7,067	10,235	8,768	8,794	8,779	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>41,182</b>	<b>42,212</b>	<b>42,862</b>	<b>43,108</b>	<b>43,837</b>	<b>44,006</b>	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	60	27	14	27	82	34	التعاملات فيما بين الفروع
Other Liabilities	41,122	42,185	42,848	43,081	43,755	43,972	خصوم أخرى
<b>الحسابات النظامية</b>							
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>202,170</b>	<b>235,343</b>	<b>251,603</b>	<b>276,957</b>	<b>275,403</b>	<b>293,563</b>	الحسابات النظامية
Letters of Credit	27,587	36,570	56,528	55,306	55,514	52,869	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	57,096	63,339	67,690	71,808	72,125	73,704	كفالات ونظاميات أخرى
Acceptances	4,806	4,607	4,649	4,754	4,760	4,898	قبولات
Forward Exchange Contracts	56,099	62,610	50,912	55,111	50,010	66,804	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	56,582	68,217	71,824	89,978	92,994	95,288	حسابات نظامية أخرى

\* Including the Restricted Licence Bank and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad, But Excluding Overseas Branches of National Banks.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية. ولكن لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1) تشمل إعادة تمويل التشييد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٥)

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>9,212</b>	<b>14,686</b>	<b>17,053</b>	<b>18,824</b>	<b>18,930</b>	<b>19,939</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	1,683	1,158	1,651	1,125	1,175	1,129	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	7,529	13,528	15,402	17,699	17,755	18,810	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>7,377</b>	<b>5,494</b>	<b>6,963</b>	<b>5,773</b>	<b>5,565</b>	<b>5,612</b>	أرصدة لدى المصارف المقيدة
Money at Call and Short Notice	600	550	461	422	446	1,131	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	50	130	124	179	112	118	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	6,694	4,805	6,354	5,164	4,996	4,329	ودائع لاجل
Cheques in the Course of Collection	33	9	24	8	11	34	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>64,540</b>	<b>65,224</b>	<b>70,859</b>	<b>72,175</b>	<b>71,542</b>	<b>71,472</b>	أصول أجنبية
Net Due From							صافي التعامل مع
Branches Abroad	2,184	825	1,253	3,052	3,100	3,290	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	36,722	35,381	39,476	37,064	35,711	35,062	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	30	31	29	24	27	30	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	12,140	14,230	14,265	15,020	15,762	16,544	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	12,032	11,700	14,077	14,069	13,952	13,538	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	1,432	3,057	1,759	2,946	2,990	3,008	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments</b>	<b>102,468</b>	<b>105,026</b>	<b>107,559</b>	<b>108,818</b>	<b>111,767</b>	<b>113,487</b>	الإئتمان والإستثمارات المحلية
<b>a) Credit Facilities</b>	<b>100,002</b>	<b>101,833</b>	<b>104,280</b>	<b>104,722</b>	<b>107,654</b>	<b>109,117</b>	(ا) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>14,339</b>	<b>13,203</b>	<b>11,716</b>	<b>8,239</b>	<b>8,435</b>	<b>8,974</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>5,455</b>	<b>5,165</b>	<b>5,126</b>	<b>4,892</b>	<b>4,956</b>	<b>4,702</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	5,455	5,165	5,126	4,892	4,956	4,702	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>78,853</b>	<b>81,781</b>	<b>85,922</b>	<b>90,166</b>	<b>92,762</b>	<b>93,826</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	1,221	1,373	1,396	1,295	1,302	1,328	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	8,775	8,506	8,480	9,079	9,065	9,180	قرض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	68,857	71,902	76,046	79,792	82,395	83,318	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,355</b>	<b>1,684</b>	<b>1,516</b>	<b>1,425</b>	<b>1,501</b>	<b>1,615</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,355	1,684	1,516	1,425	1,501	1,615	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>b) Domestic Investments</b>	<b>2,466</b>	<b>3,193</b>	<b>3,279</b>	<b>4,096</b>	<b>4,113</b>	<b>4,370</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>5,821</b>	<b>6,401</b>	<b>6,271</b>	<b>6,235</b>	<b>6,268</b>	<b>6,299</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	1,823	1,759	1,755	1,816	1,822	1,828	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	38	178	149	127	69	99	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	3,960	4,464	4,367	4,292	4,377	4,372	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities</b>	<b>189,418</b>	<b>196,831</b>	<b>208,705</b>	<b>211,825</b>	<b>214,072</b>	<b>216,809</b>	إجمالي الأصول / الخصوم

\* Excluding Overseas Branches, But Including Only Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* لا تشمل الفروع الخارجية، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

تابع جدول (٥)

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

Table (5) Contd.

Item	(In millions of AEDs)						البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم</b>							
<b>دائ忤 نقية</b>							
Monetary Deposits	13,362	16,926	16,662	18,652	19,756	20,055	ودائع تحت الطلب ( بالعملة المحلية )
Demand Deposits (L.C.)	13,096	16,524	16,239	18,310	19,548	19,812	شيكات مصرفية
Bankers Drafts	266	402	423	342	208	243	ودائع شبه نقية
Quasi - Monetary Deposits	69,571	70,752	76,275	82,310	84,260	81,375	ودائع لأجل ( بالعملة المحلية )
Time Deposits (L.C.)	42,032	44,848	47,096	53,618	51,505	52,383	ودائع توفير ( بالعملة المحلية )
Savings Deposits (L.C.)	5,497	6,045	6,348	7,018	6,987	6,928	تأمينات تجارية ( بالعملة المحلية )
Commercial Prepayments (L.C.)	745	732	731	739	772	793	ودائع أخرى ( بالعملات الأجنبية )
Other Deposits (F.C.)	21,297	19,127	22,100	20,935	24,996	21,271	خصوم أجنبية
Foreign Liabilities	9,395	12,147	13,552	11,127	11,506	13,145	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Net Due To Branches Abroad	207	557	488	480	483	405	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Due To Other Banks Abroad	6,701	8,692	10,139	7,596	7,526	9,029	ودائع أخرى ( بالعملة المحلية والعملات الأجنبية )
Other Deposits (L.C. + F.C.)	1,537	1,678	1,986	2,146	2,593	2,819	خصوم أجنبية أخرى
Other Foreign Liabilities	950	1,220	939	905	904	892	ودائع الحكومية
Government Deposits	28,566	28,456	30,663	27,083	25,727	27,781	( بالعملة المحلية والعملات الأجنبية )
(L.C. + F.C.)							الإقتراض من الحكومة ١
Government Lending Funds 1	60	40	40	35	35	35	أرصدة لمصرف المركزي
Due To Central Bank	79	431	79	76	69	426	رأس المال والإحتياطيات
Capital and Reserves	25,704	27,034	27,629	28,878	29,099	29,440	أرصدة للمصارف المقيدة
Due To Resident Banks	7,328	5,091	7,356	6,529	6,188	6,803	ودائع تحت الطلب وبأشعار قصیر
Money at Call and Short Notice	250	802	141	468	183	635	ودائع وحسابات جارية
Demand Deposits	101	167	154	202	184	164	ودائع لأجل
Time Deposits	6,977	4,122	7,061	5,859	5,821	6,004	الخصوم غير المقيدة
Unclassified Liabilities	35,353	35,954	36,449	37,135	37,432	37,749	التعاملات فيما بين الفروع
Inter-Branch Transactions	44	11	8	5	53	21	خصوم أخرى
Other Liabilities	35,309	35,943	36,441	37,130	37,379	37,728	حسابات النظامية
Memoranda Accounts	116,373	136,226	159,879	178,906	180,923	189,085	اعتمادات مستندية
Letters of Credit	18,530	27,084	47,285	45,885	45,930	43,198	كفالات وظاهرات أخرى
Guarantees and Other Endorsements	36,856	42,245	45,784	49,592	49,872	50,386	قبولات
Acceptances	2,411	2,292	2,386	2,576	2,468	2,632	عقود الصرف الآجلة
Forward Exchange Contracts	25,174	24,942	23,628	22,915	22,281	30,343	حسابات نظامية أخرى
Other Memoranda Accounts	33,402	39,663	40,796	57,938	60,372	62,526	

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

(١) تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي .

\* Excluding Overseas Branches, But Including Only Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* لا تشمل الفروع الخارجية ، ولكن تشمل فقط ودائع المقدين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

Table (6)

## الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية \* \* Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Assets</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>6,903</b>	<b>8,834</b>	<b>8,540</b>	<b>9,234</b>	<b>9,823</b>	<b>9,870</b>	<b>الأصول</b>
Cash in Hand (L.C.)	941	393	576	406	413	432	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Deposits with Central Bank	5,962	8,441	7,964	8,828	9,410	9,438	نقد (بالعملة المحلية)
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>4,183</b>	<b>3,177</b>	<b>3,812</b>	<b>3,462</b>	<b>3,491</b>	<b>4,439</b>	<b>أرصدة لدى المصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	279	635	420	664	552	1,093	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	34	84	70	63	48	59	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,855	2,450	3,316	2,719	2,878	3,272	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	15	8	6	16	13	15	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>18,926</b>	<b>21,450</b>	<b>20,598</b>	<b>24,376</b>	<b>24,754</b>	<b>24,191</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	3,899	4,968	4,950	6,309	6,847	6,295	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/ أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	11,314	12,895	11,586	14,283	14,409	14,269	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	12	11	10	13	11	38	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities	476	532	496	402	401	374	أوراق مالية
Credit to Non - Residents	2,999	2,641	3,089	3,120	2,835	2,960	الإئتمان لغير المقيمين
Other Foreign Assets	226	403	467	249	251	255	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments</b>	<b>32,247</b>	<b>33,341</b>	<b>34,092</b>	<b>34,084</b>	<b>33,994</b>	<b>34,457</b>	<b>الإئتمان والإستثمارات المحلية</b>
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>32,246</b>	<b>33,340</b>	<b>34,090</b>	<b>33,845</b>	<b>33,755</b>	<b>34,234</b>	(ا) <b>التسهيلات الإئتمانية</b>
<b>Claims on Government</b>	<b>1,386</b>	<b>931</b>	<b>865</b>	<b>601</b>	<b>607</b>	<b>609</b>	<b>مستحقات على الحكومة</b>
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>116</b>	<b>432</b>	<b>644</b>	<b>706</b>	<b>675</b>	<b>631</b>	<b>مستحقات على الهيئات الرسمية</b>
Loans, Advances and Overdrafts	116	432	644	706	675	631	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>30,243</b>	<b>31,506</b>	<b>32,113</b>	<b>31,958</b>	<b>31,909</b>	<b>32,388</b>	<b>مستحقات على القطاع الخاص</b>
Commercial Papers	1,887	2,128	2,214	2,161	2,192	2,665	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	910	826	797	807	833	817	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdraft	27,446	28,552	29,102	28,990	28,884	28,906	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>501</b>	<b>471</b>	<b>468</b>	<b>580</b>	<b>564</b>	<b>605</b>	<b>مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى</b>
Loans, Advances and Overdrafts	501	471	468	580	564	605	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>239</b>	<b>239</b>	<b>224</b>	<b>(ب) الإستثمارات المحلية</b>
<b>Unclassified Assets</b>	<b>1,073</b>	<b>1,373</b>	<b>1,354</b>	<b>1,324</b>	<b>1,429</b>	<b>1,404</b>	<b>الأصول غير المصنفة</b>
Fixed Assets	303	303	300	291	295	291	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	79	139	60	83	103	84	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	691	934	994	950	1,031	1,029	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities</b>	<b>63,332</b>	<b>68,175</b>	<b>68,396</b>	<b>72,480</b>	<b>73,491</b>	<b>74,361</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم</b>

\* Including the Restricted Licence Bank.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

تابع جدول (٦)

## الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		ال Benson
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم</b>							
<b>ودائع نقدية</b>							
Demand Deposits (L.C.)	6,472	7,405	7,287	7,950	8,069	8,174	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	146	90	101	97	86	102	شيكات مصرفية
<b>ودائع شبه نقدية</b>							
Time Deposits (L.C.)	13,040	14,125	14,723	14,987	14,955	15,056	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	2,324	2,346	2,329	2,466	2,473	2,444	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments(L.C.)	518	496	492	498	444	560	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits(F.C.)	11,674	14,641	13,654	15,744	15,658	15,438	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>خصوم أجنبية</b>							
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	3,834	2,503	2,085	1,874	1,824	2,152	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	3,243	2,444	3,748	4,280	4,467	4,813	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	4,880	6,430	6,299	7,414	7,557	7,823	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Other Foreign Liabilities	654	876	900	677	699	719	خصوم أجنبية أخرى
<b>ودائع الحكومية</b>							
Government Deposits (L.C. + F.C.)	79	192	174	186	275	275	(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>الإقتراض من الحكومة</b>							
Government Lending Funds 1	2	1	1	1	1	1	أرصدة المصرف المركزي
Due To Central Bank	2	171	1	20	14	79	رأس المال والإحتياطي
<b>أرصدة للمصارف المقيمة</b>							
Capital and Reserves	6,253	6,659	6,644	6,903	6,966	7,013	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Due To Resident Banks	4,382	3,538	3,545	3,410	3,598	3,455	ودائع وحسابات جارية
Money at Call and Short Notice	368	515	327	388	531	573	ودائع لأجل
Demand Deposits	63	78	44	113	94	107	الخصوم غير المصنفة
Time Deposits	3,951	2,945	3,174	2,909	2,973	2,775	التعاملات فيما بين الفروع
<b>حسابات النظامية</b>							
Unclassified Liabilities	5,829	6,258	6,413	5,973	6,405	6,257	حسابات نظامية أخرى
Inter-Branch Transactions	16	16	6	22	29	13	
Other Liabilities	5,813	6,242	6,407	5,951	6,376	6,244	
<b>الحسابات النظامية</b>							
Memoranda Accounts	85,797	99,117	91,724	98,051	94,480	104,478	
Letters of Credit	9,057	9,486	9,243	9,421	9,584	9,671	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	20,240	21,094	21,906	22,216	22,253	23,318	كفالات وتظهيرات أخرى
Acceptances	2,395	2,315	2,263	2,178	2,292	2,266	قبولات
Forward Exchange Contracts	30,926	37,668	27,284	32,196	27,729	36,461	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	23,179	28,554	31,028	32,040	32,622	32,762	حسابات نظامية أخرى

\* Including the Restricted Licence Bank.

\* تشمل ميزانية المصرف محدود الترخيص.

1) Including Refinancing Construction by the Government of Abu Dhabi.

1) يشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٧)

## الإصول والخصوم الأجنبية للمصارف \*

Table (7)

## DMB's Foreign Assets and Liabilities \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Foreign Assets</b>	<b>82,492</b>	<b>86,072</b>	<b>90,916</b>	<b>95,980</b>	<b>95,384</b>	<b>94,716</b>	<b>الأصول الأجنبية</b>
Notes and Coins	42	42	39	37	38	67	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	6,083	5,793	6,203	9,361	9,947	9,585	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	1,750	2,716	2,117	2,393	2,058	4,791	ودائع تحت الطلب وبشعار قصير
Deposits with Banks ١	45,374	45,085	48,582	48,569	47,376	43,840	ودائع لدى المصارف ١
Securities	12,616	14,762	14,761	15,422	16,163	16,918	استثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances ٢	14,972	14,213	16,990	16,999	16,561	16,251	قرصون وسلف ٢
Other Foreign Assets ٣	1,655	3,461	2,224	3,199	3,241	3,264	أصول أجنبية أخرى ٣
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>20,973</b>	<b>23,794</b>	<b>26,075</b>	<b>24,981</b>	<b>25,246</b>	<b>27,751</b>	<b>الخصوم الأجنبية</b>
Due To H.O. and Branches	3,538	2,756	2,377	2,187	1,967	2,145	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,047	1,652	1,692	1,785	1,283	1,910	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	8,394	9,283	11,947	9,890	10,264	11,476	ودائع للمصارف
Other Deposits	6,378	7,987	8,194	9,513	10,096	10,282	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities ٤	1,616	2,116	1,865	1,606	1,636	1,938	خصوم أجنبية أخرى ٤

1) Demand and Time Deposits.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

4) Including Commercial Pre-payments.

\* Excluding the Restricted Licence Bank, But Including Only Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل .

٢) تشمل الكبليات التجارية المشتارة أو المخصومة .

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيمة وأصول أخرى .

٤) تشمل التأمينات التجارية .

\* لا تشمل المصرف محدود الترخيص ، ولكن تشمل فقط ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية ) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية .

جدول (٨)

**الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين \***

Item	(In millions of AEDs)						البند
	1999 ديسمبر DEC.	2000 سبتمبر SEP.	2000 ديسمبر DEC.	2001 يوليو JULY	2001 أغسطس AUG.	2001 سبتمبر SEP.	
<b>Total Credit to Residents</b>	132,191	135,026	138,225	138,424	141,268	143,209	إجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	119,399	122,193	125,338	125,081	127,876	129,219	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	9,685	9,332	9,277	9,887	9,898	9,997	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	3,107	3,501	3,610	3,456	3,494	3,993	الكمبيالات التجارية المخصومة
<b>Total Credit to Non - Residents</b>	14,972	14,213	16,990	16,999	16,561	16,250	إجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	13,976	13,375	15,726	15,893	15,570	15,192	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
Real Estate Mortgage Loans	34	34	36	21	21	18	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	962	804	1,228	1,085	970	1,040	الكمبيالات التجارية المخصومة
<b>Total Credit to Residents and Non-Residents</b>	147,163	149,239	155,215	155,423	157,829	159,459	إجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

\* Excluding Inter-Bank Lending and Restricted License Bank.

\* لا يشمل القروض للمصارف والمصرف محدود الترخيص.

Table (9)

جدول (٩)  
الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي<sup>١ \* \*</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة	النشاط الاقتصادي
	1999 ديسمبر DEC.	2000 سبتمبر SEP.	2001 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
1) Agriculture	1,455	1,830	1,636	1,666		(١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	3,176	3,037	2,950	2,663		(٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	8,752	9,142	9,676	10,400		(٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	894	1,031	999	1,274		١.٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,023	1,108	1,070	1,088		٢.٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	363	448	440	508		٢.٤ الآلات ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	522	482	497	476		٤.٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,459	1,714	1,917	1,817		٥.٣ الكيماويات ومنتجاتها ، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,305	1,149	1,368	1,428		٦.٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	749	763	658	779		٧.٣ المنتجات المعدنية المصنعة - الآلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	2,437	2,447	2,727	3,030		٨.٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	146	229	482	622		(٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	20,424	21,080	21,646	23,401		(٥) التشييد
6) Trade	39,252	40,022	42,008	43,335		(٦) التجارة
6.1 Wholesale	28,939	29,713	31,487	31,955		١.٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	10,313	10,309	10,521	11,380		٢.٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	3,719	4,181	4,211	4,338		(٧) النقل والتخزين والاتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	1,857	2,155	1,983	2,220		(٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	15,725	14,134	12,581	9,583		(٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	15,161	15,769	17,125	20,129		(١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	14,405	14,616	14,706	15,630		(١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others 2	8,119	8,831	9,221	9,222		(١٢) أنشطة أخرى
Total	132,191	135,026	138,225	143,209		الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services and Non-Profit Institutions.

\* Excluding the Restricted Licence Bank.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف .

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح .

\* باستثناء المصرف محدود الترخيص .

## جدول (١٠)

## القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين \*

(بملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001			البلد
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
Government	15,725	14,134	12,581	8,839	9,042	9,583		الحكومة
Public Sector	5,854	6,199	6,009	6,083	6,163	5,906		القطاع العام
Financial Institutions	262	597	225	470	516	557		مؤسسات مالية
Insurance Companies	21	6	14	16	16	16		شركات التأمين
Others	5,571	5,596	5,770	5,597	5,631	5,333		آخرى
Private Sector	97,820	101,860	106,749	110,159	112,671	113,730		القطاع الخاص
Financial Institutions	1,392	1,316	1,560	1,339	1,333	1,439		مؤسسات مالية
Insurance Companies	182	236	185	180	201	208		شركات التأمين
Business and Industrial Sector	68,117	71,404	74,430	76,161	78,035	77,453		قطاع الاعمال والصناعة
Others 1	28,129	28,904	30,574	32,479	33,102	34,630		آخرى ١
Total	119,399	122,193	125,339	125,081	127,876	129,219		الإجمالي

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

\* تشمل القروض الشخصية لا غراض تجارية واستهلاكية باستثناء المصرف محدود الترخيص.

\* Excluding the Restricted License Bank.

جدول (١١)  
الودائع حسب البهنة المودعة \*

Table (11)

**Deposits by Ownership \***

(In millions of AEDs)

(ملايين الدرهم)

Item	1999		2000		2001		البند		
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.			
1) Residents							(١) المقيمين		
1.1 Government *	145,308	154,906	161,805	170,878			١.١ الحكومة *		
1.2 Public Sector	28,644	28,648	30,836	28,056			٢.١ القطاع العام		
1.2.1 Financial Institutions	6,870	6,884	7,444	9,458			٢.٢.١ المؤسسات المالية		
1.2.2 Business and Industrial Inst.	5,933	6,181	6,522	8,655			٢.٢.٢ المؤسسات التجارية والصناعية		
1.3 Private Sector	937	703	922	803			٣.١ القطاع الخاص		
1.3.1 Financial Institutions	32,713	37,041	38,568	43,581			٣.٢.١ المؤسسات المالية		
1.3.2 Business and Industrial Inst.	2,142	2,667	2,820	3,014			٣.٢.٢ المؤسسات التجارية والصناعية		
1.4 Individuals	57,248	63,905	67,042	73,538			٤.١ الأفراد		
1.5 Others *	19,833	18,428	17,915	16,245			٤.٢ آخرون *		
2) Non-Residents	258	357	374	895	6,394	8,011	8,229	10,610	(٤) غير المقيمين
2.1 Government and Diplomatic Missions	609	749	775	1,564	1,217	1,954	2,068	2,579	٤.١.٢ الحكومات والهيئات السياسية الأجنبية
2.2 Financial Institutions	4,310	4,951	5,012	5,572	2,229	3,014	3,774	4,895	٤.٢.١ المؤسسات المالية
2.3 Business and Industry									٤.٢.٢ المؤسسات التجارية والصناعية
2.4 Individuals and Others									٤.٢.٣ آخرون وأفراد
Total Deposits	151,702	162,917	170,034	181,488					إجمالي الودائع

\* Excluding Inter-Bank Deposits, Bank Drafts as well as the Restricted Licence Bank But Including Commercial Prepayments and Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

لا تشمل ودائع المصارف والشيكات المصرفية والمصرف محدود الترخيص، ولكن تشمل التامينات التجارية وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

جدول (١٢)

**Deposits by Type and Currency<sup>1\*</sup>**

**الودائع حسب النوع والعملة<sup>١\*</sup>**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	1999		2000		2001			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
<b>Demand</b>	22,343	30,254	30,357	33,494	35,508	36,281		جارية
Local Currency	19,728	24,142	23,810	26,529	27,885	28,293		عملة محلية
Foreign Currencies	2,615	6,112	6,547	6,965	7,623	7,988		عملات أجنبية
<b>Savings</b>	9,095	9,713	9,962	10,961	10,933	10,875		إدخارية
Local Currency	8,021	8,602	8,896	9,711	9,689	9,610		عملة محلية
Foreign Currencies	1,074	1,111	1,066	1,250	1,244	1,265		عملات أجنبية
<b>Time<sup>*</sup></b>	90,150	92,822	97,388	105,849	107,610	104,397		* لاجل
Local Currency	55,863	59,805	62,530	69,383	67,302	68,213		عملة محلية
Foreign Currencies	34,287	33,017	34,858	36,466	40,308	36,184		عملات أجنبية
<b>Total Deposits<sup>2*</sup></b>	121,588	132,789	137,707	150,304	154,051	151,553		* إجمالي الودائع <sup>٢</sup>
Total Local Currency	83,612	92,549	95,236	105,623	104,876	106,116		إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	37,976	40,240	42,471	44,681	49,175	45,437		إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	1,470	1,479	1,490	1,466	1,456	1,879		التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits and the Restricted License Bank.

1) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والمصرف محدود الترخيص.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

2) للمقيمين وغير المقيمين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

\* Including Only Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

\* تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (13)

**Time Deposits by Maturity \***

(In millions of AEDs)

Maturity	Period	1999	2000	2001	الفترة	ال أجل
		ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.		
Up to 3 Months *		83,805	73,374	77,783	86,769	* ٣ أشهر فاصل
Above 3 and up to 6 Months		9,736	9,606	11,078	10,445	أكثر من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months		16,481	20,939	22,035	26,008	أكثر من ٦ الى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months		4,075	12,742	13,946	5,990	أكثر من ١٢ شهر
<b>Total</b>		<b>114,097</b>	<b>116,661</b>	<b>124,842</b>	<b>129,212</b>	<b>الإجمالي</b>

\* Excluding Inter-Bank Deposits as well as the Restricted Licence Bank & Including Government Deposits And Only Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks Abroad.

لاتشمل ودائع المصارف والمصرف محدود الترخيص ولكن تشمل ودائع الحكومة، وتشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية (بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية.

Table (14)

**Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents\* للمقيمين \***

(In millions of AEDs)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period	1999	2000	2001	الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.		
Less than 2		20,102	21,167	20,102	22,123	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		305	185	260	6,986	من ٢ الى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		2,145	833	866	35,535	من ٤ الى أقل من ٦
From 6 to Less than 8		41,717	35,476	36,093	16,886	من ٦ الى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		27,559	31,263	33,575	27,700	من ٨ الى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12		18,743	22,692	23,718	12,069	من ١٠ الى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14		13,190	14,307	14,759	13,497	من ١٢ الى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16		5,439	5,962	5,761	5,192	من ١٤ الى أقل من ١٦
16 and Above		2,991	3,141	3,091	3,220	من ١٦ فاكثر
<b>Total</b>		<b>132,191</b>	<b>135,026</b>	<b>138,225</b>	<b>143,208</b>	<b>الإجمالي</b>

\* A. Excluding Inter-Bank Lending

B. In Dirham and Foreign Currencies.

C. Excluding the Restricted License Bank.

\* أ. باستثناء القروض للمصارف

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

ج. لا تشمل المصرف محدود الترخيص.

جدول (١٥)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإيدخارية للمقيمين\*

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.		
Less than 2		5,277	5,893	6,144	7,150	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		2,972	2,913	2,965	2,954	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		323	338	394	122	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		33	6	6	1	من ٦ فأكثر
<b>Total</b>		<b>8,605</b>	<b>9,151</b>	<b>9,509</b>	<b>10,227</b>	<b>الإجمالي</b>

\* In Dirham and Foreign Currencies, Excluding the Restricted License Bank.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية ، لاتشمل المصرف محدود الترخيص .

جدول (١٦)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين \*

Interest Rate (Percent per Annum)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.		
Less than 2 <sup>١</sup>		6,327	9,235	9,673	15,168	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		5,006	2,483	1,945	86,859	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		97,285	98,150	106,391	19,112	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		89	393	446	485	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		40	25	27	23	١٠ فأكثر
<b>Total</b>		<b>108,747</b>	<b>110,286</b>	<b>118,482</b>	<b>121,647</b>	<b>الإجمالي</b>

\* In Dirham and Foreign Currencies, and Including Deposits of UAE Residents Booked in Overseas Branches (Including Offshore) and Subsidiaries of National Banks abroad and Excluding the Restricted License Bank.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية ، كما تشمل ودائع المقيمين في الدولة المسجلة في الفروع الخارجية ( بما في ذلك الوحدات الخارجية) والمؤسسات الخارجية التابعة للمصارف الوطنية ، لاتشمل المصرف محدود الترخيص .

<sup>١</sup>) تشمل ودائع العملاء في البنوك الإسلامية .

1) Including Deposits of Customers in Islamic Banks.

جدول (١٧)

## النقد المصدر حسب الفئات والنوع

(In thousands of AEDs)

(بألاف الدراهم)

Item	1999		2000		2001		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JULY	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Currency Notes *</b>							<b>الأوراق النقدية *</b>
Five Dirham	92,152	86,404	116,560	101,576	100,620	101,989	فنة الخمسة دراهم
Ten Dirham	258,065	245,238	304,635	256,487	256,728	262,599	فنة العشرة دراهم
Twenty Dirham	45,466	39,876	51,701	39,204	38,084	37,511	فنة العشرين درهماً
Fifty Dirham	253,627	230,617	295,567	238,688	237,157	238,725	فنة الخمسين درهماً
One Hundred Dirham	1,426,954	1,152,059	1,563,035	1,218,513	1,206,513	1,205,436	فنة المائة درهم
Two Hundred Dirham	920,833	695,350	921,790	736,507	724,889	732,572	فنة المائتا درهم
Five Hundred Dirham	8,024,062	5,758,240	7,134,461	6,176,230	6,078,707	6,230,109	فنة الخمسمائة درهم
One Thousand Dirham	1,670,747	1,418,838	1,633,906	2,065,884	2,049,484	2,291,710	فنة الألف درهم
<b>Total Notes Issued (1)</b>	<b>12,691,906</b>	<b>9,626,622</b>	<b>12,021,655</b>	<b>10,833,089</b>	<b>10,692,182</b>	<b>11,100,651</b>	<b>مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)</b>
<b>Currency Coins **</b>							<b>المسكوكات النقدية **</b>
One Fils	24	25	25	25	25	25	فنة الفلس
Five Fils	1,124	1,171	1,189	1,215	1,216	1,220	فنة الخمسة فلوس
Ten Fils	2,285	2,403	2,451	2,533	2,541	2,556	فنة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	14,432	14,909	15,300	15,600	15,617	15,681	فنة الخمسة وعشرون فلساً
Fifty Fils	29,074	30,580	31,562	32,274	32,363	32,658	فنة الخمسين فلساً
One Dirham	154,301	159,710	168,524	164,929	165,661	170,870	فنة الدرهم
Five Dirham	1,147	1,149	1,145	1,141	1,141	1,141	فنة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	175	175	200	200	200	200	فنة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	1,957	1,960	2,181	2,274	2,274	2,378	فنة الخمسين درهماً «عملة فضية»
<b>Total Coins Issued (2)</b>	<b>204,519</b>	<b>212,082</b>	<b>222,577</b>	<b>220,191</b>	<b>221,038</b>	<b>226,729</b>	<b>مجموع الإصدار من المسكوكات النقدية (٢)</b>
<b>Total Currency Issued (1) + (2)</b>	<b>12,896,425</b>	<b>9,838,704</b>	<b>12,244,232</b>	<b>11,053,280</b>	<b>10,913,220</b>	<b>11,327,380</b>	<b>إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)</b>

\* Excluding Mutilated Notes.

\*\* Excluding Gold Coins Issued.

\* باستبعاد التالف منها.

\*\* لا تشمل إصدار المسكوكات الذهبية.

جدول (١٨)

## Cheques Clearing Statistics

## إحصاءات مقاصة الشيكات

(Amounts in millions of AEDs)

(القيم بملايين الدراهم)

	أبو ظبي <sup>١</sup> ABU DHABI <sup>١</sup>	دبي DUBAI	الشارقة <sup>٢</sup> SHARJAH <sup>٢</sup>	رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH	الفجيرة FUJAIRAH	إجمالي الإمارات TOTAL U. A. E.							
						* عدد شيكات * No. of Cheques	* عدد قيمة شيكات * No. of Amount						
						الشيك القيمة * No. of Cheques	الشيك القيمة * No. of Amount						
1998 Total per Year	59,372	3,229	126,002	7,633	22,064	1,863	3,516	330	1,426	155	212,380	13,211	الإجمالي السنوي ١٩٩٨
1998 Average per Month	4,948	269	10,500	636	1,839	155	293	28	119	13	17,698	1,101	المتوسط الشهري ١٩٩٨
1999 Total per Year	56,726	3,211	122,997	7,754	20,365	1,860	2,846	291	1,401	126	204,335	13,242	الإجمالي السنوي ١٩٩٩
1999 Average per Month	4,727	268	10,250	646	1,697	155	237	24	117	11	17,028	1,104	المتوسط الشهري ١٩٩٩
2000 Total per Year	61,514	3,204	126,668	7,972	20,048	1,822	2,943	292	1,456	141	212,629	13,431	الإجمالي السنوي ٢٠٠٠
2000 Average per Month	5,126	267	10,556	664	1,671	152	245	24	121	12	17,719	1,119	المتوسط الشهري ٢٠٠٠
2001 Total (Jan.-Sep.)	48,148	2,512	101,628	6,355	13,956	1,263	2,279	224	1,194	113	167,205	10,467	الإجمالي (يناير-سبتمبر) ٢٠٠١
2001 Average per Month (Jan.-Sep.)	5,350	279	11,292	706	1,551	140	253	25	133	13	18,578	1,163	المتوسط الشهري (يناير-سبتمبر) ٢٠٠١

1) Including Al-Ain Branch.

(١) تشمل فرع العين.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain.

(٢) تشمل إمارة عجمان و أم القيوين.

\* No. of Cheques in Thousands.

\* عدد الشيكات بالألاف.

جدول (١٩)

### أسعار الفائدة على الودائع \*

Table (19)

#### Interest Rates on Deposits \*

		Savings Deposit	Over 1 Year	أكثر من سنة	التوفير	سنة 1 Year	ستة 6 Months	٦ شهور	٣ شهرين 3 Months	٢ شهرين 2 Months	شهر 1 Month	حتى أسبوع Up to 7 Days	
2000	Average Rate	2.00	6.32	6.20	6.05	5.90	5.76	5.99	4.05	4.05	4.05	4.05	المتوسط
	Minimum	2.00	4.92	4.80	4.57	4.45	4.33	4.18	2.00	2.00	2.00	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	7.18	7.16	7.25	7.09	6.71	6.35	5.76	5.76	5.76	5.76	الحد الأعلى
APR. 2001	Average Rate	2.00	5.18	4.20	4.19	4.15	4.12	4.11	3.06	3.06	3.06	3.06	المتوسط
	Minimum	2.00	3.59	3.51	3.50	3.41	3.40	3.37	2.00	2.00	2.00	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	6.77	5.54	5.55	5.38	5.18	4.91	4.06	4.06	4.06	4.06	الحد الأعلى
MAY 2001	Average Rate	2.00	5.02	3.94	3.86	3.69	3.53	3.52	2.73	2.73	2.73	2.73	المتوسط
	Minimum	2.00	3.43	3.30	3.17	3.00	2.83	2.78	2.00	2.00	2.00	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	6.60	5.29	5.30	4.89	4.40	4.34	3.53	3.53	3.53	3.53	الحد الأعلى
JUNE 2001	Average Rate	2.00	4.81	3.82	3.56	3.42	3.23	3.21	2.61	2.61	2.61	2.61	المتوسط
	Minimum	2.00	3.38	3.14	2.88	2.71	2.59	2.54	2.00	2.00	2.00	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	6.24	5.01	4.87	4.65	3.97	3.86	3.19	3.19	3.19	3.19	الحد الأعلى
JULY 2001	Average Rate	1.88	4.59	3.61	3.32	3.22	3.10	3.07	2.41	2.41	2.41	2.41	المتوسط
	Minimum	1.50	3.29	3.04	2.82	2.64	2.49	2.44	2.00	2.00	2.00	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	5.88	4.67	4.22	4.11	3.75	3.60	3.00	3.00	3.00	3.00	الحد الأعلى
AUG. 2001	Average Rate	1.88	4.30	3.39	3.10	3.04	2.96	2.92	2.40	2.40	2.40	2.40	المتوسط
	Minimum	1.50	3.00	2.77	2.65	2.47	2.32	2.27	2.00	2.00	2.00	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	5.60	4.58	3.87	3.93	3.71	3.50	2.99	2.99	2.99	2.99	الحد الأعلى
SEP. 2001	Average Rate	1.88	3.87	2.99	2.70	2.64	2.56	2.53	2.06	2.06	2.06	2.06	المتوسط
	Minimum	1.50	2.59	2.39	2.30	2.14	2.00	1.97	1.77	1.77	1.77	1.77	الحد الأدنى
	Maximum	2.00	5.14	4.48	3.66	3.70	3.48	3.30	2.46	2.46	2.46	2.46	الحد الأعلى

Source : Four selected banks.

\* Unweighted Average.

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

**أسعار الفائدة على القروض والسلف\***

Table (20)

		القروض وأمانة الأخرى Other Loans & Trust Receipts Advances	إيداعات أمانة القروض وأمانة الأخرى Other Loans & Trust Receipts Advances	السحب على المكتشوف Overdrafts	القروض		المتوسط Average
					Loans تجاري Business	شخصي Personal	
2000	Average Rate	14.24	10.38	11.12	9.73	12.01	المتوسط
	Minimum	5.00	6.25	3.68	5.63	5.00	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	24.00	25.00	19.00	19.75	الحد الأعلى
APR. 2001	Average Rate	14.50	9.59	11.53	8.72	11.90	المتوسط
	Minimum	5.00	5.56	4.63	4.70	4.77	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	16.50	25.00	19.00	19.75	الحد الأعلى
MAY 2001	Average Rate	10.85	8.89	11.11	8.37	11.63	المتوسط
	Minimum	10.00	7.25	7.31	6.11	10.25	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	11.63	14.80	10.53	12.63	الحد الأعلى
JUNE 2001	Average Rate	10.81	8.72	10.96	8.18	11.67	المتوسط
	Minimum	10.00	6.84	7.14	5.99	10.09	الحد الأدنى
	Maximum	24.00	11.63	14.58	10.31	12.63	الحد الأعلى
JULY 2001	Average Rate	10.71	8.74	10.90	8.02	11.63	المتوسط
	Minimum	10.00	6.88	6.95	5.69	9.88	الحد الأدنى
	Maximum	11.63	11.63	14.53	10.06	12.64	الحد الأعلى
AUG. 2001	Average Rate	10.45	8.57	10.83	7.39	11.47	المتوسط
	Minimum	9.73	6.72	6.65	5.48	9.72	الحد الأدنى
	Maximum	11.63	11.63	14.53	10.04	12.65	الحد الأعلى
SEP. 2001	Average Rate	10.68	8.59	10.70	7.73	11.39	المتوسط
	Minimum	10.00	7.09	6.75	5.60	9.59	الحد الأدنى
	Maximum	11.13	11.13	14.44	9.70	12.63	الحد الأعلى

Source : Four selected banks.

\* Unweighted Average.

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

Table (21)

## Interest Rates on Inter-Bank Deposits\*

جدول (٢١)  
أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك\*

		اسبوع	شهر	3 شهور	6 شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
2000	Average Rate	6.20	6.38	6.51	6.64	6.85	المتوسط	
	Minimum	5.18	5.22	5.27	5.38	5.43	الحد الأدنى	٥١٨
	Maximum	7.01	6.72	6.88	7.04	7.39	الحد الأعلى	٧٠١
APR. 2001	Average Rate	4.85	4.85	4.66	4.54	4.54	المتوسط	٤٨٥
	Minimum	4.47	4.42	4.34	4.30	4.32	الحد الأدنى	٤٤٧
	Maximum	5.06	5.08	4.91	4.77	4.75	الحد الأعلى	٥٠٦
MAY 2001	Average Rate	4.21	4.18	4.13	4.54	4.23	المتوسط	٤٢١
	Minimum	4.03	4.07	4.03	4.04	4.14	الحد الأدنى	٤٠٣
	Maximum	4.46	4.43	4.34	4.32	4.38	الحد الأعلى	٤٤٦
JUNE 2001	Average Rate	3.92	3.95	3.86	3.88	4.06	المتوسط	٣٩٢
	Minimum	3.80	3.80	3.75	3.75	3.96	الحد الأدنى	٣٨٠
	Maximum	4.00	4.06	3.98	4.01	4.14	الحد الأعلى	٤٠٠
JULY 2001	Average Rate	3.81	3.87	3.81	3.80	4.03	المتوسط	٣٨١
	Minimum	3.78	3.84	3.74	3.72	3.89	الحد الأدنى	٣٧٨
	Maximum	3.90	3.90	3.88	3.88	4.14	الحد الأعلى	٣٩٠
AUG. 2001	Average Rate	3.61	3.68	3.61	3.62	3.75	المتوسط	٣٦١
	Minimum	3.49	3.63	3.55	3.55	3.67	الحد الأدنى	٣٤٩
	Maximum	3.79	3.81	3.74	3.72	3.89	الحد الأعلى	٣٧٩
SEP. 2001	Average Rate	3.31	3.27	3.18	3.18	3.25	المتوسط	٣٣١
	Minimum	2.72	2.75	2.63	2.67	2.65	الحد الأدنى	٢٧٢
	Maximum	3.62	3.65	3.55	3.55	3.67	الحد الأعلى	٣٦٢

Source : Five selected banks.

\* Unweighted Average.

ال مصدر : خمسة مصارف مختارة .

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة .

جدول (٢٢)

Table (22)  
Exchange Rates of GCC Currencies in AED\*

أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم\*

(متوسط الفترة)

Currency	1998	1999	2000	2001								العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.			
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.0510	12.0646	11.9828	11.9472	11.9429	11.9197	11.9750	12.0453	12.0657			الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED\*

أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم\*

(متوسط الفترة)

Currency	1998	1999	2000	2001								العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.			
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0281	0.0324	0.0341	0.0296	0.0301	0.0301	0.0297	0.0309	0.0315			الين الياباني
Euro	–	3.8508	3.3971	3.2813	3.2197	3.1356	3.2335	3.3657	3.4009			اليورو
Deutsche Mark	2.0904	2.0057	1.7369	1.6777	1.6462	1.6033	1.6532	1.7208	1.7389			المارك الألماني
Pound Sterling	6.0859	5.9418	5.5743	5.2707	5.2440	5.1455	5.2475	5.3394	5.4188			الجنيه الإسترليني
French Franc	0.6236	0.5981	0.5179	0.5002	0.4908	0.4780	0.4929	0.5131	0.5185			الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.5387	2.4482	2.1806	2.1463	2.0982	2.0590	2.1415	2.2156	2.3314			الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.8549	1.7782	1.5415	1.4890	1.4610	1.4230	1.4673	1.5272	1.5433			الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0021	0.0020	0.0018	0.0017	0.0017	0.0016	0.0017	0.0017	0.0018			الليرة الإيطالية
SDR	4.9825	5.0221	4.8500	4.6553	4.6387	4.5950	4.6330	4.7310	4.7630			حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

Table (23)

**Exchange Rates of GCC Currencies in AED\***

\* أسعار صرف عملات مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم

Currency	2001										العملة
	1998	1999	2000	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	نهاية الفترة	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.1783	12.0734	12.1146	11.9411	11.9254	11.9297	11.9629	12.0402	12.0501	12.0501	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED\***

\* أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم

Currency	2001										العملة
	1998	1999	2000	ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	اغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	نهاية الفترة	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0320	0.0360	0.0324	0.0296	0.0307	0.0296	0.0294	0.0309	0.0308	0.0308	اليين الياباني
Euro	4.2926	3.6973	3.4878	3.2726	3.1365	3.1650	3.2169	3.3510	3.3526	3.3526	اليورو
Deutsche Mark	2.1880	1.8904	1.7833	1.6732	1.6049	1.6182	1.6450	1.7133	1.7142	1.7142	المارك الألماني
Pound Sterling	6.1188	5.9487	5.5363	5.2682	5.2350	5.2015	5.2475	5.3394	5.3876	5.3876	الجنيه الإسترليني
French Franc	0.6520	0.5636	0.5317	0.4989	0.4785	0.4825	0.4905	0.5109	0.5111	0.5111	الفرنك الفرنسي
Swiss Franc	2.6574	2.3040	2.2980	2.1289	2.0587	2.0787	2.1305	2.2084	2.2709	2.2709	الفرنك السويسري
Netherlands Guilder	1.9419	1.6778	1.5827	1.4850	1.4244	1.4362	1.4599	1.5206	1.5218	1.5218	الجلدر الهولندي
Italian Lira	0.0022	0.0019	0.0018	0.0017	0.0016	0.0016	0.0017	0.0017	0.0017	0.0017	الليرة الإيطالية
SDR	5.1664	5.0348	4.8221	4.6734	4.6120	4.5998	4.6183	4.7310	4.7339	4.7339	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Factor Cost by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بقيمة تكلفة عوامل الإنتاج حسب القطاعات الاقتصادية

(In billions of AEDs / at current prices)

(بمليارات الدرهم/بالأسعار الحالية)

Economic Sectors	1997	1998	1999	2000*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>160.66</b>	<b>148.17</b>	<b>168.12</b>	<b>206.26</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
- Agriculture, Livestock and Fishery	6.05	6.32	6.69	7.02	الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
- Mining	56.39	38.02	50.45	82.65	الصناعات الاستخراجية
- Crude Oil & Natural Gas	55.80	37.40	49.79	81.97	النفط الخام والغاز الطبيعي
- Quarries	0.60	0.62	0.66	0.68	المحاجر
- Manufacturing	22.85	23.99	26.54	28.84	الصناعات التحويلية
- Electricity, Gas and Water	3.97	4.13	4.42	4.63	الكهرباء والغاز والماء
- Construction	15.61	16.39	16.62	17.25	التشييد والبناء
- Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	19.99	20.95	21.54	22.27	تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
- Restaurants and Hotels	3.57	4.05	4.72	5.03	المطاعم والفنادق
- Transport, Storage and Communication	11.97	13.35	15.25	16.15	النقل والتخزين والاتصالات
- Real Estate and Business Services	17.10	17.66	18.38	18.62	العقارات وخدمات الأعمال
- Social and Personal Services	3.15	3.31	3.51	3.80	الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>11.04</b>	<b>13.03</b>	<b>13.66</b>	<b>14.36</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>18.47</b>	<b>20.01</b>	<b>22.46</b>	<b>24.64</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
- Household Services	1.36	1.45	1.55	1.64	الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	3.98	5.30	4.86	5.01	<u>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحتسبة</u>
<b>TOTAL</b>	<b>187.55</b>	<b>177.36</b>	<b>200.93</b>	<b>241.89</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>131.75</b>	<b>139.96</b>	<b>151.14</b>	<b>159.92</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Planning.

المصدر : وزارة التخطيط.

\* Estimates.

\* تقديرات.

Table (25)

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

جدول (٢٥)

(In millions of AEDs / at constant 1995)

(بملايين الدراهم/بالأسعار الثابتة لسنة ١٩٩٥ م)

Economic Sectors	1997	1998	1999	2000*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>151,319</b>	<b>156,802</b>	<b>160,588</b>	<b>167,971</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
- Agriculture, Livestock and Fishery	5,982	6,231	6,577	6,900	الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
- Mining	49,339	50,088	47,859	49,747	الصناعات الاستخراجية
- Crude Oil & Natural Gas	48,750	49,476	47,222	49,085	النفط الخام والغاز الطبيعي
- Quarries	589	612	637	662	المحاجر
- Manufacturing	22,229	23,311	25,390	27,551	الصناعات التحويلية
- Electricity, Gas and Water	3,887	4,011	4,244	4,487	الكهرباء والغاز والماء
- Construction	15,246	15,746	16,026	16,426	التشييد والبناء
- Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	19,207	19,732	20,032	20,715	تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
- Restaurants and Hotels	3,428	3,821	4,453	4,645	المطاعم والفنادق
- Transport, Storage and Communication	11,726	12,896	14,177	15,239	النقل والتخزين والاتصالات
- Real Estate and Business Services	17,187	17,772	18,454	18,618	العقارات وخدمات الأعمال
- Social and Personal Services	3,088	3,194	3,376	3,643	الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>10,815</b>	<b>12,546</b>	<b>13,201</b>	<b>13,732</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>18,103</b>	<b>19,296</b>	<b>21,430</b>	<b>23,509</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
- Household Services	1,344	1,423	1,516	1,599	الخدمات المنزلية
<b>Less : Imputed Bank Services Charges</b>	<b>3,910</b>	<b>5,195</b>	<b>4,758</b>	<b>4,864</b>	<b>باقياً : الخدمات المصرفية المحسوبة</b>
<b>TOTAL</b>	<b>177,671</b>	<b>184,872</b>	<b>191,977</b>	<b>201,947</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>128,921</b>	<b>135,396</b>	<b>144,755</b>	<b>152,862</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط

\* تقديرات

جدول (٢٦)

Table (26)  
Expenditure on Gross Domestic Product

الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي

(In billions of AEDs / at current prices) (بمليارات الدرهم/بالأسعار الجارية)

Expenditure	1997	1998	1999*	2000*	الإنفاق
Final Consumption	119.08	126.46	135.77	146.14	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
- Public Consumption	30.40	33.84	36.41	38.72	- الإنفاق الاستهلاكي العام
- Private Consumption	88.68	92.62	99.36	107.42	- الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	50.95	52.20	53.92	55.37	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	+2.20	2.32	+2.50	+2.68	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	+15.76	-2.86	+9.65	+38.63	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	-0.44	-0.76	-0.91	-0.93	صافي الضرائب على المنتجات
<b>Gross Domestic Product at Factor Cost</b>	<b>187.55</b>	<b>177.36</b>	<b>200.93</b>	<b>241.89</b>	<b>الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس</b>

Source : Ministry of Planning.

\* Estimates.

المصدر : وزارة التخطيط

\* تقديرات

جدول (٢٧)  
الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب  
المجموعات الرئيسية (١٩٩٠ = ١٠٠)

Table (27)  
**Consumer Price Index By  
Major Groups (1990 = 100)**

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights					المجموعات الرئيسية
		1997	1998	1999	2000	
General Consumer Price Index	100.00	135.4	138.1	141.0	142.9	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	124.1	127.0	130.6	131.9	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments, Clothes and Footwear	6.74	132.1	135.7	141.7	143.1	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	140.0	139.2	140.0	139.8	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	133.1	136.3	138.9	144.4	الاثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	145.7	150.5	154.2	163.3	الرعاية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	135.0	139.3	150.1	154.2	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	143.0	147.6	147.0	149.3	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	129.3	133.7	137.9	141.3	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Planning

المصدر : وزارة التخطيط

جدول (٢٨)

## Balance of Payments Estimates

(In billions of AEDs)

(بمليارات الدرهم)

Item	1999*	2000**	البند
<b>Current Account Balance</b>	<b>12.81</b>	<b>42.58</b>	<b>ميزان الحساب الجاري</b>
Trade Balance	17.46	46.72	الميزان التجاري
Oil Exports	45.19	73.35	صادرات البترول الخام
Gas Exports	8.20	9.12	صادرات الغاز
Non-Oil Exports	37.10	39.30	الصادرات السلعية
Free Zone Exports	16.62	17.50	صادرات المناطق الحرة
Other Exports 1	20.48	21.80	صادرات اخرى ١
Re-Exports	43.46	44.44	إعادة التصدير
Total Exports and Re-Exports (FOB)	133.95	166.21	إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)
Total Imports (CIF)	-116.49	-119.49	إجمالي الواردات (سيف)
Free Zone Imports	-13.49	-14.30	واردات المناطق الحرة
Other Imports 2	-103.00	-105.19	واردات اخرى ٢
Services (net)	9.70	10.61	الخدمات (صافي)
Investment Income	17.50	18.70	دخل الاستثمار
Others 3	-7.80	-8.09	٣ اخرى
Transfers (net)	-14.35	-14.75	التحويلات (صافي)
Private	-13.35	-13.70	خاصة
Public	-1.00	-1.05	عامة
<b>Capital Account ( net )</b>	<b>-7.19</b>	<b>-32.17</b>	<b>حساب رأس المال (صافي)</b>
Official Loans and Equity Participations	0.15	0.20	القروض والمساهمات الرأسمالية الرسمية
Short-Term Private Capital	1.36	-3.41	رأس المال الخاص قصير الأجل
Government Institutions, Private Capital Flow and Net Errors and Omissions	-8.70	-28.96	المؤسسات الحكومية وحركة رأس المال الخاص وصافي السهو والخطأ
<b>Overall Surplus (+) or Deficit (-)</b>	<b>5.62</b>	<b>10.41</b>	<b>الفائض (+) او العجز (-) الاجمالي</b>
<b>Change in Reserves {(-) Indicates Increase}</b>	<b>-5.62</b>	<b>-10.41</b>	<b>التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعنى زيادة }</b>
Net Foreign Assets with Central Bank	-5.70	-10.70	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف المركزي
Reserve Position with I.M.F.	0.08	0.29	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

1) Including Estimates of the Exports of Petroleum Products, Fertilizers, Lubricants and other Exports from all Emirates, in addition to Exports of Non-Monetary Gold.

(١) يتضمن تقديرات لقيم صادرات المنتجات البترولية، الأسمدة والزيوت والصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة بالإضافة إلى صادرات الذهب غير النقدي.

2) Including Imports of Non-Monetary Gold.

(٢) يتضمن واردات الذهب غير النقدي.

3) Including Travel, Transport and Government Services.

(٣) يتضمن السياحة والسفر والخدمات الحكومية.

\* Revised Figures.

\* أرقام معدلة.

\*\* Preliminary Figures.

\*\* أرقام أولية.

جدول (٢٩)  
التجارة الخارجية ١

Table (29)

**Foreign Trade ١**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت ٢ Transit ٢	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000*	6,625.0	25,661.7	94,914.9	3,505.9	*٢٠٠٠
1st Qrt.	1,846.0	5,871.6	23,430.3	795.7	الربع الأول
2nd Qrt.	1,806.8	6,826.7	23,909.1	924.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	1,470.7	6,389.8	24,246.6	928.9	الربع الثالث
4th Qrt.	1,501.5	6,573.6	23,328.9	857.3	الربع الرابع
2001*					*٢٠٠١
1st Qrt.	1,838.2	6,301.2	24,142.9	897.9	الربع الأول
2nd Qrt.	1,716.0	6,621.0	24,232.2	1,047.1	الربع الثاني

Source : Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

١) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

٢) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

\* Estimates.

ال مصدر: دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات

إعادة التصدير .

\* أرقام تقديرية .

جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسق

Table (30)

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	الربع الأول		الربع الثاني 2001* 2nd Qrt.	أقسام النظام المنسق
	2001*	2001*		
	1st Qrt.	2nd Qrt.		
I. Live Animals, Animal Products	813.04	778.34		١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	1,283.89	1,289.13		٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes	94.70	97.29		٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	715.93	754.02		٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	346.43	364.85		٥ - منتجاتمعدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	1,554.46	1,581.00		٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	1,042.42	1,070.22		٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut)	161.48	170.26		٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومشتقاته هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واقعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات ( عدا شرائق دودة القر)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork , Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	343.77	340.52		٩ - خشب ومشتقاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	363.62	389.17		١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نفايات وفضلات ورق او ورق مقوى ( كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته
XI. Textiles and Textile Articles	3,337.55	3,377.67		١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	402.45	389.17		١٢ - احذية، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزا، هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\* ارقام تقديرية .

تابع جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسق

Table (30) Contd.

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الأول 2001*	الربع الثاني 2001*	
	1st Qrt.	2nd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	576.76	583.76	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof , Imitation Jewellery, Coins	527.65	559.43	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنيد ، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوقة يبشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلبي الغواية ( مقلدة ) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	2,247.29	2,237.73	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	5,890.21	5,861.88	١٦ - الات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المترنة (تلفزة) وأجزء اؤها ولوازنها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	2,713.51	2,724.19	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	766.09	802.67	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط ، أدوات للطبع او للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	3.18	3.25	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازنها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	930.54	924.28	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	27.94	24.32	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثيرة
Total	24,142.91	24,232.15	المجموع

\* Estimates.

\* ارقام تقديرية

جدول (٣١)

**Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections**

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الأول 2001* 1st Qrt.	الربع الثاني 2001* 2nd Qrt.	
I. Live Animals, Animal Products	48.96	49.77	١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	47.15	46.33	٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes	42.56	41.18	٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	97.60	89.23	٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	88.43	82.37	٥ - منتجاتمعدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	110.05	104.68	٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	40.82	36.04	٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعات
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut)	3.60	5.15	٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفرا ، ومصنوعات هذه الموارد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واوقياء مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات ( عدا شرافق دودة القر)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork , Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	0.08	0.07	٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	39.05	34.32	١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نقایات وفضلات ورق او ورق قوى ( كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته
XI. Textiles and Textile Articles	303.37	284.86	١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	0.67	0.65	١٢ - احذية ، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس ، عصي ، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية .

تابع جدول (٣١)

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	أقسام النظام المنسق		
	الربع الثاني		الربع الأول
	2001*	1st Quart.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	54.34	53.20	١٢ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حبر صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof , Imitation Jewellery, Coins	62.16	54.91	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنثي ، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوسة ببشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلبي الغواية ( مقلدة ) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	786.42	735.16	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	24.27	22.31	١٦ - الات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المدرسية (تلفزة) وأجزء اؤها ولوارتها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	77.11	68.64	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	0.32	0.30	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات او التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط ، أدوات للطبع او للجراحة ، أصناف صناعات الساعات ، أدوات موسيقية ، أجزاء ولوارتها هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	-	-	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوارتها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	8.63	5.15	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	2.61	1.72	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية
Total	1,838.20	1,716.04	المجموع

\* Estimates.

\* ارقام تقديرية

جدول (٣٢)

**Re-Exports According to Harmonized System Sections**

**إعادة التصدير حسب اقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الأول			اقسام النظام المنسق
	2001*	2001*	الربع الثاني	
	1st Qrt.	2nd Qrt.	2001*	
I. Live Animals, Animal Products	81.37	92.69		١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	425.27	436.98		٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oils, Prepared Edible Fats , Animal or Vegetable Waxes	25.14	33.10		٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	189.46	205.25		٤ - منتجات صناعة الاغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	31.17	39.73		٥ - منتجات معدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	311.73	331.05		٦ - منتجات الصناعات الكيميائية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	261.46	264.84		٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut)	41.32	52.97		٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء، ومصنوعات هذه المواد، اصناف عدة الحيوانات والسراجنة، لوازم السفر، حقائب يدوية واواعية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء، الحيوانات (عدا شرائط دودة القرن)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufacures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Material, Basketware and Wickerwork.	32.37	39.73		٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعتي الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	35.39	46.35		١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نقایات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته
XI. Textiles and Textile Articles	1,135.17	1,181.76		١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	139.49	152.28		١٢ - احذية ، أغطية راس ، مظلات مطر وشمس ، عصي ، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\* ارقام تقديرية .

تابع جدول (٢٢)

### إعادة التصدير حسب اقسام النظام المنسق

Table (32) Contd.

(In millions of AEDs)	أقسام النظام المنسق		
H.S. Sections	الربع الأول 2001* 1st Qrt.	الربع الثاني 2001* 2nd Qrt.	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	137.06	139.04	١٢ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins	266.44	271.46	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنثت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوسة ببشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	393.73	423.74	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	1,466.34	1,542.30	١٦ - الات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المترنة (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمهها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	851.10	870.59	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	173.35	178.77	١٨ - أدوات واجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو الجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	0.21	0.25	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمهها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	252.66	271.46	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	50.95	46.62	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية
Total	6,301.18	6,620.96	المجموع

\* Estimates.

\* ارقام تقديرية.

جدول (٣٣)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير<sup>١</sup>(بملايين الدراهم)

---

Imports	1999	2000				2000*	2001*			الواردات
		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.		
Abu Dhabi	21,282.17	5,287.58	5,101.22	5,614.58	4,626.32	20,629.70	5,256.82	5,246.87		أبوظبي
Dubai*	65,605.03	16,924.15	17,480.68	17,369.84	17,413.25	69,187.92	17,347.25	17,409.81		* دبي
Sharjah	4,823.95	1,218.56	1,327.22	1,262.20	1,289.34	5,097.32	1,538.84	1,575.47		الشارقة
Total	91,711.15	23,430.29	23,909.12	24,246.62	23,328.91	94,914.94	24,142.91	24,232.15		* المجموع

---

الصادرات غير البترولية

	Abu Dhabi	301.31	431.74	120.07	129.06	982.18	329.18	188.05		أبوظبي
Dubai*	5,127.59	1,527.90	1,345.28	1,304.70	1,350.25	5,528.13	1,475.01	1,492.75		* دبي
Sharjah	168.20	16.80	29.76	45.97	22.21	114.74	34.01	35.24		الشارقة
Total	5,934.17	1,846.01	1,806.78	1,470.74	1,501.52	6,625.05	1,838.20	1,716.04		* المجموع

---

إعادة التصدير

	Abu Dhabi	202.22	328.41	432.53	206.90	1,170.06	237.44	291.94		أبوظبي
Dubai*	15,030.73	4,811.29	5,656.58	5,131.52	5,526.27	21,125.66	5,096.76	5,210.30		* دبي
Sharjah	3,998.36	858.13	841.67	825.78	840.38	3,365.96	966.98	1,118.72		الشارقة
Total	19,879.91	5,871.64	6,826.66	6,389.83	6,573.55	25,661.68	6,301.18	6,620.96		* المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

\* Estimates.

المصدر: دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

\* أرقام تقديرية.

Table (34)

جدول (٣٤)  
التصنيف السلعي للواردات والصادرات غير البترولية  
وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية\*

**Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)\***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

MAJOR GROUPS	الربع الأول ٢٠٠١ 1st Qrt. 2001				الربع الثاني ٢٠٠١ 2nd Qrt. 2001				المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير	الواردات	الصادرات غير البترولية	إعادة التصدير			
	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports	Imports	Non-Oil Exports	Re-Exports			
Consumer Goods	9,848.69	1,546.90	3,375.16	12,605.69	1,450.05	3,565.83			السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	2,960.50	189.92	608.58	3,040.39	175.04	642.24			السلع الوسيطة
Capital Goods	8,603.72	101.38	2,317.44	8,586.07	90.95	2,412.89			السلع الرأسمالية
Total	24,142.91	1,838.20	6,301.18	24,232.15	1,716.04	6,620.96			الإجمالي

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٥)

### Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	الربع الأول ٢٠٠١* 1st Qrt. 2001*		الربع الثاني ٢٠٠١* 2nd Qrt. 2001*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>10,719.45</b>	<b>44.4</b>	<b>10,783.31</b>	<b>44.5</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Japan	2,414.29	10.0	2,447.45	10.1	اليابان
China	1,859.00	7.7	1,865.88	7.7	الصين
India	1,472.72	6.1	1,502.39	6.2	الهند
South Korea	1,231.29	5.1	1,211.61	5.0	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>1,496.86</b>	<b>6.2</b>	<b>1,526.63</b>	<b>6.3</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	1,086.43	4.5	1,114.68	4.6	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>8,546.59</b>	<b>35.4</b>	<b>8,553.95</b>	<b>35.3</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>7,073.87</b>	<b>29.3</b>	<b>7,124.25</b>	<b>29.4</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	1,810.72	7.5	1,865.88	7.7	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	1,738.29	7.2	1,768.95	7.3	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	965.72	4.0	1,017.75	4.2	فرنسا
Italy	96.57	0.4	121.16	0.5	إيطاليا
Benelux Countries	748.43	3.1	775.43	3.2	دول البنلوكس
<b>Americas</b>	<b>2,704.01</b>	<b>11.2</b>	<b>2,689.76</b>	<b>11.1</b>	الدول الأمريكية
of which :					منها :
United States	2,269.43	9.4	2,302.05	9.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	193.14	0.8	169.63	0.7	كندا
Brazil	169.00	0.7	145.39	0.6	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>507.00</b>	<b>2.1</b>	<b>484.64</b>	<b>2.0</b>	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	434.57	1.8	436.18	1.8	أستراليا
New Zealand	72.43	0.3	48.46	0.2	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>169.00</b>	<b>0.7</b>	<b>193.86</b>	<b>0.8</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
South Africa	120.71	0.5	145.39	0.6	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>24,142.91</b>	<b>100</b>	<b>24,232.15</b>	<b>100</b>	المجموع العام

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية .

(٣٦) جدول

## الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	٢٠٠١* 1st Quart. 2001*		٢٠٠١* 2nd Quart. 2001*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>742.63</b>	<b>40.4</b>	<b>695.00</b>	<b>40.5</b>	<b>الدول الآسيوية</b>
of which:					منها :
Japan	369.48	20.1	343.21	20.0	اليابان
China	95.60	5.2	92.67	5.4	الصين
India	42.28	2.3	37.75	2.2	الهند
South Korea	20.22	1.1	20.59	1.2	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>430.14</b>	<b>23.4</b>	<b>398.12</b>	<b>23.2</b>	<b>الدول العربية</b>
of which:					منها :
G.C.C. Countries	262.86	14.3	241.96	14.1	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>463.23</b>	<b>25.2</b>	<b>434.16</b>	<b>25.3</b>	<b>الدول الأوروبية</b>
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>351.10</b>	<b>19.1</b>	<b>329.48</b>	<b>19.2</b>	<b>دول الاتحاد الأوروبي</b>
of which:					منها :
United Kingdom	119.48	6.5	113.26	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	56.98	3.1	51.48	3.0	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	12.87	0.7	13.73	0.8	فرنسا
Italy	40.44	2.2	39.47	2.3	إيطاليا
Benelux Countries	95.59	5.2	90.95	5.3	دول البنلوكس
<b>Americas</b>	<b>139.70</b>	<b>7.6</b>	<b>128.70</b>	<b>7.5</b>	<b>الدول الأمريكية</b>
of which :					منها :
United States	47.79	2.6	42.90	2.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	1.84	0.1	1.72	0.1	كندا
Brazil	-	-	-	-	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>5.52</b>	<b>0.3</b>	<b>5.15</b>	<b>0.3</b>	<b>أوقيانوسيا</b>
of which:					منها :
Australia	3.68	0.2	3.43	0.2	أستراليا
New Zealand	1.84	0.1	1.72	0.1	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>56.98</b>	<b>3.1</b>	<b>54.91</b>	<b>3.2</b>	<b>الدول الأفريقية</b>
of which:					منها :
South Africa	9.19	0.5	10.30	0.6	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>1,838.20</b>	<b>100</b>	<b>1,716.04</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

\* Estimates.

\* أرقام تقديرية.

جدول (٣٧)

إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

Table (37)

Re-Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Region / Country	الربع الأول * 1st Qrt. 2001*		الربع الثاني * 2nd Qrt. 2001*		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>2,841.83</b>	<b>45.1</b>	<b>2,979.42</b>	<b>45.0</b>	الدول الآسيوية
of which:					منها :
Iran	1,266.54	20.1	1,324.19	20.0	إيران
India	327.66	5.2	357.53	5.4	الهند
Pakistan	144.93	2.3	145.66	2.2	باكستان
Hong Kong	69.31	1.1	79.45	1.2	هونج كونج
<b>Arab Countries</b>	<b>1,606.80</b>	<b>25.5</b>	<b>1,701.59</b>	<b>25.7</b>	الدول العربية
of which:					منها :
G.C.C. Countries	901.07	14.3	940.18	14.2	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>1,172.02</b>	<b>18.6</b>	<b>1,224.88</b>	<b>18.5</b>	الدول الأوروبية
of which:					منها :
<b>European Union</b>	<b>756.14</b>	<b>12.0</b>	<b>807.76</b>	<b>12.2</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:					منها :
United Kingdom	214.24	3.4	231.73	3.5	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	50.41	0.8	52.97	0.8	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	100.82	1.6	99.31	1.5	دول البنيلوكس
Russia	315.06	5.0	337.67	5.1	روسيا
Poland	18.90	0.3	26.48	0.4	بولندا
<b>Americas</b>	<b>182.73</b>	<b>2.9</b>	<b>185.39</b>	<b>2.8</b>	الدول الأمريكية
of which :					منها :
United States	163.83	2.6	165.52	2.5	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	6.30	0.1	6.62	0.1	كندا
Brazil	—	—	—	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>6.31</b>	<b>0.1</b>	<b>6.62</b>	<b>0.1</b>	أوقيانوسيا
of which:					منها :
Australia	6.31	0.1	6.62	0.1	أستراليا
New Zealand	—	—	—	—	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>491.49</b>	<b>7.8</b>	<b>523.06</b>	<b>7.9</b>	الدول الأفريقية
of which:					منها :
Tanzania	31.51	0.5	39.73	0.6	تنزانيا
<b>Grand Total</b>	<b>6,301.18</b>	<b>100</b>	<b>6,620.96</b>	<b>100</b>	المجموع العام

\* Estimates.

\* ارقام تقديرية .

جدول (٢٨)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي \***  
**(Dubai) According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠١ 2nd Qrt. 2001		أقسام النظام المنسق
	الصادرات EXPORTS	الواردات ** IMPORTS **	
I. Live Animals, Animal Products	11.45	35.91	١ - حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية
II. Vegetable Products	82.70	149.20	٢ - منتجات نباتية
III. Animal or Vegetable Fats, Oils, Prepared Edible Fats , Animal or Vegetable Waxes	8.49	2.53	٣ - شحوم ودهون وزيوت حيوانية او نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني او نباتي
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes	225.22	241.25	٤ - منتجات صناعة الأغذية ، مشروبات ، سوائل كحولية وخل ، تبغ وبدائل تبغ مصنعة
V. Mineral Products	214.14	270.59	٥ - منتجات معدنية
VI. Chemical Products and Allied Industries	430.13	511.33	٦ - منتجات الصناعات الكيماوية و الصناعات المرتبطة بها
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof	86.76	118.86	٧ - لدائن ومصنوعاتها ، مطاط ومصنوعاته
VIII. Raw Hides and Skins , Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Containers, Articles of Animal Gut ( other than silkworm gut)	28.06	20.74	٨ - جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفرا ، ومصنوعات هذه المواد ، اصناف عدة الحيوانات والسراجة، لوازم السفر ، حقائب يدوية واوية مماثلة لها، مواد مصنوعة من امعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القر)
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Material, Basketware and Wickerwork.	0.18	12.64	٩ - خشب ومصنوعاته، فحم خشبي ، قلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء او غيرها من مواد الضفر ، اصناف صناعيى الحصر والسلال
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	24.00	69.80	١٠ - عجينة الخشب او غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية ، نقایات وفضلات ورق او ورق مقوى (كرتون ) ، ورق وورق مقوى ومصنوعاته
XI. Textiles and Textile Articles	286.88	316.11	١١ - مواد نسيجية ومصنوعاتها
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Riding-Crops and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith , Artificial Flower, Articles of Human Hair.	29.54	20.74	١٢ - احذية ، اغطية راس ، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد ، وسياط واجزاء هذه الاصناف، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

\* Estimates.

\*\* Including Imports from Free Zone into Dubai.

\* أرقام تقديرية .

\*\* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي

تابع جدول (٣٨)

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Jebel Ali Free Zone\*  
(Dubai) According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

**واردات وصادرات المنطقة الحرة بجبل علي\***  
**(دبي) حسب أقسام النظام المنسق**

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	الربع الثاني ٢٠٠١ 2nd Qrt. 2001		اقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS	الواردات** IMPORTS **	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware	40.61	78.39	١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حرير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعاته
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metals Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins	15.51	12.64	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنثي ، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة ، معادن مكسوسة ببشرة من معادن ثمينة ومصنوعات هذه المواد ، حلبي الغواية ( مقلدة ) ، نقود
XV. Base Metals and Articles of Base Metal	258.45	309.53	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof, Sound Recorders and Reproducers, Television Image and Sound Recorders and Reproducers and Parts and Accessories of Such Articles	1,585.39	2,377.62	١٦ - الات وأجهزة ، معدات كهربائية ، أجزاؤها، أجهزة تسجيل و إذاعة الصوت ، أجهزة تسجيل و إذاعة الصور والصوت في الأذاعة المرئية (تلفزة) وأجزءها ولوازمهها
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment	118.89	212.93	١٧ - سيارات ، طائرات ، سفن ، ومعدات نقل ذات العلاقة
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof	188.30	207.87	١٨ - أدوات واجهزة للتصويريات او التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط ، أدوات للطبع او للجراحة ، أدوات صناعات الساعات ، أدوات ملسوقة ، أجزاء ، ولوازم هذه الأدوات والأجهزة
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof	0.10	0.51	١٩ - أسلحة وذخائر ، أجزاؤها ولوازمهها
XX. Miscellaneous Manufactured Articles	57.42	88.51	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة
XXI. Works of Art, Collector's Pieces and Antiques	-	-	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع اثرية
<b>Totals</b>	<b>3,692.22</b>	<b>5,057.70</b>	<b>المجموع</b>

\* Estimates.

\*\* Including Imports from Free Zone into Dubai.

\* ارقام تقديرية .

\*\* شاملة الواردات من المنطقة الحرة إلى دبي

جدول (٣٩)

### Transit Trade

تجارة الترانزيت

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرام)

Year	أبوظبي Abu Dhabi	الشارقة Sharjah	المجموع Total	النسبة المئوية من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1st Qrt.	190.57	444.11	634.68	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	255.65	554.94	810.59	4.0	الربع الثاني
3rd Qrt.	262.59	518.67	781.26	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	318.10	646.68	964.78	4.3	الربع الرابع
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.7	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.7	الربع الرابع
2001					٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة

جدول (٤٠)

Table (40)  
Trade Balance with Other G.C.C. Countries

الميزان التجارى مع باقى أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

					(بملايين الدرام)
Countries	Items	1998	1999	2000**	الدولة البيان
Bahrain	Exports*	412	410	449	البحرين الصادرات*
	Imports	412	390	417	الواردات
	Trade Balance	—	20	32	الميزان التجارى
Saudi Arabia	Exports*	1,130	1,070	1,251	السعودية الصادرات*
	Imports	3,098	3,316	3,630	الواردات
	Trade Balance	-1,968	-2,246	-2,379	الميزان التجارى
Oman	Exports*	564	598	689	عمان الصادرات*
	Imports	7	9	12	الواردات
	Trade Balance	557	589	677	الميزان التجارى
Qatar	Exports*	1,017	547	737	قطر الصادرات*
	Imports	510	488	676	الواردات
	Trade Balance	507	59	61	الميزان التجارى
Kuwait	Exports*	839	876	1,016	الكويت الصادرات*
	Imports	382	367	468	الواردات
	Trade Balance	457	509	548	الميزان التجارى
Total	Exports*	3,962	3,501	4,142	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,409	4,570	5,203	الواردات
	Trade Balance	-447	-1,069	-1,061	الميزان التجارى

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر: دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة

\* Including Re-Exports.

\* تشمل إعادة التصدير

\*\* Estimates.

\*\* أرقام تقديرية

جدول (٤١)

الحساب المالي الكومي المودع  
Consolidated Government Finance Account

( In millions of AEDs) (بملايين الدرام)

	1994*	1995*	1996*	1997*	1998*	1999*	2000**	
<b>Total Revenues</b>	<b>37,464</b>	<b>42,533</b>	<b>51,231</b>	<b>56,192</b>	<b>42,713</b>	<b>44,738</b>	<b>73,903</b>	<b>إيرادات العامة</b>
Tax Revenues	4,837	7,184	9,612	8,258	7,853	5,838	7,245	إيرادات ضريبية
Customs	736	1,435	1,427	1,676	1,821	1,886	1,823	الجمارك
Other	4,101	5,749	8,185	6,582	6,032	3,952	5,422	أخرى
Non-Tax Revenues	32,627	35,349	41,619	47,934	34,860	38,900	66,658	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	28,694	32,033	37,007	41,140	25,500	28,054	56,200	البترول والغاز
Enterprise Profits	1,422	1,311	1,989	2,152	3,051	3,462	3,931	أرباح الشركات المساهمة
Other	2,511	2,005	2,623	4,642	6,309	7,384	6,527	أخرى
<b>Total Expenditures</b>	<b>54,946</b>	<b>62,135</b>	<b>73,825</b>	<b>64,391</b>	<b>71,469</b>	<b>74,265</b>	<b>80,793</b>	<b>النفقات العامة</b>
Current	39,204	44,401	58,846	48,002	51,296	57,666	69,066	جارية
Wages and Salaries	10,914	11,627	12,580	13,115	12,536	14,185	14,960	الأجور والرواتب
Goods and Services	15,773	16,997	18,295	18,999	19,609	17,753	17,124	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	4,172	7,391	18,634	6,967	7,895	10,530	14,649	الدعم والتحويلات
Other	8,345	8,386	9,337	8,921	11,256	15,198	22,333	أخرى
Development	11,745	11,990	10,193	10,842	13,917	13,692	11,099	إنمائية
Loans and Equity	3,997	5,744	4,786	5,547	6,256	2,907	628	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,067	5,794	4,141	4,585	2,867	2,565	156	محلي
Foreign	-70	-50	645	962	3,389	342	472	اجنبي
<b>Overall Surplus (+) / Deficit (-)</b>	<b>-17,482</b>	<b>-19,602</b>	<b>-22,594</b>	<b>-8,199</b>	<b>-28,756</b>	<b>-29,527</b>	<b>-6,890</b>	<b>الفائض (+) العجز (-)</b>
<b>Financing</b>	<b>17,482</b>	<b>19,602</b>	<b>22,594</b>	<b>8,199</b>	<b>28,756</b>	<b>29,527</b>	<b>6,890</b>	<b>التمويل</b>
Domestic Banking System	2,195	-3,042	2,148	598	-1,248	1,108	-5,953	بنوك محلية
Other 1	15,287	22,644	20,446	7,601	30,004	28,419	12,843	أخرى 1

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

ال مصدر : وزارة المالية والصناعة والدوائر المالية المحلية

1) Transfers from Government Investment Income.

(١) تحويلات من عوائد استثمارات حكومية

\* Revised Figures.

\* ارقام معدلة

\*\* Preliminary Figures

\*\* ارقام أولية

